

الفونولوجي و المعجمي و السياقي في أغنية مصرية لشيرين عبد
الوهاب: دراسة اللهجة المعاصرة

بحث جامعي

إعداد:

ستي زلفى نورفطين نهي

رقم القيد: ٢٠٠٣٠١١١٠٠٣٣



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٦

الفونولوجي و المعجمي و السياقي في أغنية مصرية لشيرين عبد

الوهاب: دراسة اللهجة المعاصرة

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

إعداد:

ستي زلفى نورفطين نهي

رقم القيد: ٢٠٠٣٠١١١٠٠٣٣

المشرفة:

الدكتورة معرفة المنجية، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٢١٣٢٠٠٦٠٤٢٠٠٥



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٦

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأنني الطالبة :

الإسم : ملقهيبة جمالية نور أليفة

رقم القيد : ٢٠٠٣٠١١١٠٠٢٦ :

موضوع البحث : انتقاد الإبادة الجماعية التي تمارسها إسرائيل ضد فلسطين في منشورات كاريكاتورية على حساب الانستغرام yas_caricature@ دراسة أمبرتو إيكو السيميائية

حضرته وكتبته بنفسه وما زدت من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي, فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج, ٢٠ أبريل ٢٠٢٥

الباحثة



ملقهيبة جمالية نور أليفة

رقم القيد: ٢٠٠٣٠١١١٠٠٢٦

تصريح

هذا تصريح بأن بحث جامعي لطالبة باسم ستي زلفى نورفطين نعى تحت العنوان الفونولوجي و المعجمي و السياقي في أغنية مصرية لشيرين عبد الوهاب: دراسة اللهجة المعاصرة قد تم بالفحص والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي وذلك للحصول على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج ١١ مايو ٢٠٢٦

الموافق

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الباسط، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠٠

المشرفة

الدكتورة معرفة المنجية، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٢١٣٢٠٠٦٠٤٢٠٠٥

المعرف

مستند كلية العلوم الإنسانية

الدكتور محمد فضل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : ستي زلفى نورفطين نعى

رقم القيد : ٢٠٠٣.١١١٠٠٣٣ :

موضوع البحث : الفونولوجي و المعجمي و السياقي في أغنية مصرية لشيرين عبد

الوهاب: دراسة اللهجة المعاصرة

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها كلية

العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج ٥ يونيو ٢٠٢٦

لجنة المناقشة

التوقيع

١- رئيس المناقشة: الدكتور محمد زاواوي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٢٢٤٢٠١٥٠٣١٠٠٢

٢- المناقش الأول: الدكتورة معرفة المنجية، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٢١٣٢٠٠٦٠٤٢٠٠٥

٣- المناقش الثاني: الدكتور مرزقي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩٢٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

المعرف

العلوم الإنسانية



رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٠٠٣

استهلال

"كَلَامَ عَيْنَيْهِ فِي الْعَرَامِ أَحْلَى مِنْ أَغَانِي"

"The words of his eyes in love are sweeter than songs"

(الوهاب، ٢٥٠٢، ١٦:٠)

إهداء

أهدى هذا البحث الجامعي لوالدين:

حبي الأول هو أبي، صادق، و باب جنّتي هي أمي، ستي أمينة. شكراً على حبكم
وتضحياتكم التي لا حدود لها. لقد بذل والداي كل ما في وسعهما حتى تتمكن الكاتبة
من إكمال دراستها والحصول على درجة سرجانا (S-1).

توطئة

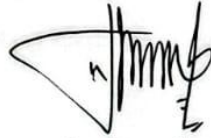
الحمد لله، تم الانتهاء من هذا البحث بعنوان الفونولوجي والمعجمي والسياقي في أغنية مصرية لشيرين عبد الوهاب: دراسة اللهجة المعاصرة. يهدف هذا البحث إلى تلبية متطلبات الحصول على درجة سرجانا في العلوم الإنسانية (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تعترف الباحثة بوجود العديد من التقصور والأخطاء في هذا البحث.

وتود الباحثة أن تشكر الجميع، خاصة:

١. الأستاذة الدكتورة إلفي نور ديانا، الماجستير رئيس جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. الأستاذ الدكتور محمد فيصل، الماجستير عميد كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. الدكتور عبد الباسط، الماجستير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. الدكتورة معرفة المنجية، الماجستير كمشرقة في كتابة هذا البحث الجامعي، جزاكم الله خيرا أحسن الجزاء.

تحريرا بمالانج، ٥ يونيو ٢٠٢٦

الباحثة



سiti زلفى نرفطين نهي

رقم القيد: ٢٠٠٣.١١١.٠٠٣٣

مستخلص البحث

نهي، ستي زلفى نورفطين. (٢٠٢٦). الفونولوجي و المعجمي و السياقي في أغنية مصرية لشيرين عبد الوهاب: دراسة اللهجة المعاصرة. البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفة: الدكتورة معرفة المنجية، الماجستير.

الكلمة الأساسية: الفونولوجي، المعجمي، السياقي، اللهجة المعاصرة

يلعب الفونولوجي دوراً مهماً في تحديد وتحليل أنماط الأصوات اللغوية، مما يتيح الباحثة الكشف عن البنية الأساسية للغة وتصنيفها ضمن مجموعة لغوية معينة. وفي سياق فهم اللغة في الأغاني، يمكن استكمال الفونولوجي بالمعنى المعجمي والسياقي. يهدف هذا البحث إلى دراسة التغيرات الفونولوجية والمعجمية والسياقية في الأغاني المصرية لشيرين عبد الوهاب. نوع هذا البحث هو نوعي وصفي. مصدر البيانات الأساسي في هذا البحث هو أغنية مصرية لشيرين عبد الوهاب بعنوان الوتر حساس وكلام عينيه. استخدم مصادر البيانات الثانوية الكتب والمقالات العلمية والتقارير التي تناقش الفونولوجي والمعجمي والسياقي. استخدم تقنيات جمع البيانات تقنيات الإستماع وتدوين الملاحظات. استخدم تقنيات تحليل البيانات تقليل البيانات وعرض البيانات والاستنتاج. نتائج هذا البحث هي: (١) من الناحية الفونولوجية في أغنية الوتر الحساس و كلام عينه لشيرين عبد الوهاب وجدت الباحثة أشكال الفونولوجية وهي تبديل الصوت تكون من تبديل الحركة مع الحركة و تبديل الصوامت مع الصوامت، زيادة الصوت تكون من براتيسيس، إطلاق الصوت تكون من إطلاق في أول الكلمة و في أخير الكلمة. (٢) من الناحية المعجمية، أن المعنى المعجمي في أغنية الوتر الحساس و كلام عينه لشيرين عبد الوهاب يشير عمومًا إلى المعنى المعجمي، لكنه يكتسب معنى أوسع عند استخدامه في سياق عاطفي ورومانسي. (٣) من الناحية السياقية، أغنية الوتر الحساس و كلام عينه لشيرين عبد الوهاب التجربة العاطفية للمغنية في علاقة رومانسية تتسم بالحساسية والانجذاب والتأثير النفسي العميق.

ABSTRACT

Nuha, Siti Zulfa Nurfathin. (2026). Phonology, Lexicology, and Contextual Analysis in the Egyptian Song by Shirene Abd Wahab: A Study of Contemporary Dialects. Undergraduate Thesis. Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor: Dr. Ma'rifatul Munjiah, S.S, M.HI.

Keywords: Phonology, Lexicology, Contextual, Egyptian Dialects

Phonology plays a crucial role in identifying and analyzing the sound patterns of a language, thereby enabling researchers to uncover the underlying structure of a language and classify it into specific language families. In understanding the language of songs, phonology can be complemented by lexical and contextual meaning. This study aims to examine changes in sound, lexical meaning, and contextual meaning in Egyptian songs by Sherin Abdel Wahab. This is a qualitative-descriptive study. The primary data sources in this study are the Egyptian songs by Sherin Abdel Wahab titled *El-Water Hasas* and *Kalam Ainaih*. Secondary data sources include books and scientific articles. Data collection techniques involve listening and note-taking. Data analysis techniques include data reduction, data presentation, and drawing conclusions. The results of this study are: (1) sound changes, sound additions, and sound omissions at the beginning and end of words in the songs “*El-Water Hasas*” and “*Kalam Ainaih*.” (2) The lexical meanings in the songs “*El-Water Hasas*” and “*Kalam Ainaih*” generally refer to dictionary definitions but are broader in emotional and romantic contexts. (3) Contextually, the songs “*El-Water Hasas*” and “*Kalam Ainaih*” reflect the singers’ emotional experiences in romantic relationships, characterized by sensitivity, attraction, and profound psychological impact.

ABSTRAK

Nuha, Siti Zulfa Nurfathin (2026) *Phonologi dan Leksikologi dan Kontekstual dalam Lagu Mesir Shirene Abd Wahab: Kajian Dialek Kontemporer*. Skripsi. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Dr. Ma'rifatul Munjiah, S.S, M.HI.

Kata kunci: Fonologi, Makna Leksikal, Makna Kontekstual, Dialek Mesir

Fonologi memainkan peran penting dalam mengidentifikasi dan menganalisis pola bunyi bahasa, sehingga memungkinkan peneliti untuk mengungkap struktur dasar bahasa dan mengklasifikasikan bahasa ke dalam rumpun bahasa tertentu. Dalam memahami bahasa pada lagu, fonologi dapat dilengkapi dengan makna leksikal dan kontekstual. Penelitian ini bertujuan mengkaji perubahan-perubahan bunyi, makna leksikal, dan makna kontekstual pada lagu Mesir karya Sherin Abdel Wahab. Penelitian ini berjenis kualitatif-deskriptif. Sumber data primer dalam penelitian ini adalah lagu Mesir karya Sherin Abdel Wahab yang berjudul *El-Water Hasas* dan *Kalam Ainaih*. Sumber data sekunder menggunakan buku, artikel ilmiah. Teknik pengumpulan data menggunakan teknik dengar dan catat. Teknik analisis data menggunakan reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan. Hasil penelitian ini adalah (1) perubahan bunyi, penambahan bunyi dan pelepasan bunyi di awal kata dan di akhir kata dalam lagu *El-Water Hasas* dan *Kalam Ainaih*. (2) Makna leksikal dalam lagu *El-Water Hasas* dan *Kalam Ainaih* umumnya merujuk pada makna kamus, tetapi lebih luas dalam konteks emosional dan romantis. (3) Secara kontekstual lagu *El-Water Hasas* dan *Kalam Ainaih* mencerminkan pengalaman emosional penyanyi dalam hubungan romantis yang ditandai dengan kepekaan, daya tarik, dan dampak psikologis yang mendalam.

محتويات البحث

أ	صفحة الغلاف
ب	تقرير الباحثة
ج	تصريح
د	تقرير لجنة المناقشة
هـ	استهلال
و	إهداء
ز	توطعة
ط	مستخلص البحث (العربية)
ي	مستخلص البحث (الإنجليزية)
ك	مستخلص البحث (الإندونيسية)
ل	محتويات البحث
١	الفصل الأول: مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٧	ب. أسئلة البحث
٧	ج. فوائد البحث
٨	د. حدود البحث
٨	هـ. تحديد المصطلحات
١٠	الفصل الثاني: الإطار النظري
١٠	أ. المبحث الأول: الفونولوجي
١٠	١- التعريف الفونولوجي
١١	٢- موضوع الفونولوجي
١٢	ب. المبحث الثاني: المعنى المعجمي والسياقي

١٢	١ - التعريف المعنى
١٣	٢ - أنواع المعنى
١٣	٣ - تعريف المعجمي
١٥	٤ - تعريف السياقي
١٥	٥ - تعريف اللهجة
٢١	الفصل الثالث: منهج البحث
٢١	أ. نوع البحث
٢٢	ب. البيانات ومصادرها
٢٣	ج. طريقة جمع البيانات
٢٤	د. طريقة تحليل البيانات
٢٦	الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها
٢٦	أ. التحليل من الناحية الفونولوجية والمعجمية والسياقية أغنية الوتر الحساس ...
٤٦	ب. التحليل من الناحية الفونولوجية والمعجمية والسياقية أغنية كلام عينية
٥٥	الفصل الخامس: الاختتام
٥٥	أ. الخلاصة
٥٦	ب. التوصيات
٥٧	قائمة المصادر والمراجع
٦٠	سيرة ذاتية

الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). المبحث الأول في فونولوجي هو صوت اللغة (فون) ويسمى النظام الصوتي (فوناتييك) والثاني يدرس الصوتيات ويسمى النظام الصوتي (فونامييك) (Lafamane, 2020). في أبحاث اللغة، يلعب فونولوجي دورًا مهمًا في تحديد الأنماط الصوتية للغة وتحليلها، مما يمكن الباحثة من الكشف عن البنية الأساسية للغة وتصنيف اللغات في عائلات لغوية معينة. تلعب اللغة دورًا مهمًا في الحياة اليومية. فهي بمثابة أداة للتعبير عما يشعر به الإنسان، وما يفكر فيه، وما يرغب فيه في الحياة (Putri, Wargadinata, & Munjiah, 2025). والهدف الرئيسي من البحث الفونولوجي هو وصف النظام الصوتي للغة بدقة، وتحليل التغيرات الصوتية، ومقارنة الأنظمة الصوتية بين اللغات. في فهم اللغة، يمكن استكمال فونولوجي بالمعجمي.

و أما المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). موضوع المعجمي هو مفردات اللغة (حكيم، ٢٠٢١). يساعدنا المعجمي على فهم معنى الكلمات بشكل أعمق. إن الهدف الرئيسي المعجمي هو تقديم وصف كامل ودقيق للكلمات، حتى نتمكن من فهم اللغة بشكل أعمق واستخدامها بشكل فعال. لذا فإن المعجمي مرتبط بالفونولوجي.

الفونولوجي و المعجمي هما فرعان من علم اللغة يرتبطان ارتباطًا وثيقًا ببعضهما البعض. يوفر الفونولوجي الأساس لتكوين الكلمات، بينما يدرس المعجمي معنى الكلمات والعلاقات بين الكلمات. يمكن استخدام فهم الفونولوجي و المعجمي كأساس رئيسي أو خطوة أولى في فهم إحدى خصائص وتفرد كل لغة، أي اللهجة.

عند الجرجاني اللهجة هي طريقة نطق معينة تخص مجموعة يتميزون بها عن الكل في المجتمع المعين ذي اللغة الواحدة (Ghozi, 2017). يمكن تجميع اللهجات الموجودة في اللغة العربية في خمس مجموعات رئيسية، وهي مجموعة اللهجات (أ) الحجاز ونجد، (ب) الشَّيرية، (ج) العراق، (د) مصر، (هـ) المغرب (Suaidi, 2008). في اللهجة المصرية، غالبًا ما تنشأ المشاكل اللغوية بسبب الاختلافات في النطق واستخدام الكلمات التي تختلف عن اللغة الفصحى. ويلعب الفونولوجي دورًا مهمًا في فهم هذا الاختلاف، حيث ينطوي على دراسة الأصوات المميزة للغة في اللهجة. ويساعد المعجمي في تحليل وتصنيف الكلمات الفريدة من نوعها أو التي تخضع لتغيرات في المعنى في السياق الثقافي المصري. ويتيح الجمع بين الفونولوجي والمعجمي للباحثة فهمًا أفضل لتفرد اللهجات المصرية في الأغنية والتواصل اليومي.

ومن الأغنية التي تستخدم اللغة العامية هي أغنية لشيرين عبد الوهاب. شيرين عبد الوهاب أو الاسم الكامل شيرين سيد محمد عبد الوهاب هي المغنية المصرية المشهورة التي ولدت في التاريخ ٨ أكتوبر ١٩٨٠ في القاهرة مصر و حصلت على العديد من الجوائز المهمة منها الموريكس دور ٥ تكريمات في عام ٢٠١١ حتى ٢٠١٨، و حصلت على ٣ جوائز من الميما ميوزيك اورد وغير ذلك (رحماصافيتري، ٢٠٢١). أعمال شيرين عبد الوهاب غالبًا ما تعكس جمال وقوة المشاعر العميقة في أغانيها. العديد من أغانيها باللهجة العامية المصرية، ومن أشهر أغانيها باللهجة العامية "الوتر الحساس و كلام عينيه".

أغنية شيرين هناك كلمة "قلي"، في اللهجة المصرية تقرأ "ألبي" (albi) و في اللهجة الفصحى تقرأ "قَلْبِي"، هناك انتقال من حرف القاف إلى الهمزة. وهذا يجعل من الصعب فهم معنى الأغنية. لذلك، هناك حاجة إلى نهج فونولوجي ومعجمي لفهم معنى هذه الأغنية.

من البيان السابق تريد الباحثة دراسة تحليل الأغنية المصرية لشيرين باستخدام الفونولوجي والمعجمي من البحث الموضوع "الفونولوجي و المعجمي والسياقي في أغنية مصرية لشيرين عبد الوهاب: دراسة اللهجة المعاصرة". أما الدراسات السابقة التي تغلق بهذا البحث هو كما يلي:

١. إميلدا إنداح رحماصافيتري (٢٠٢١) بالموضوع "تحليل فونولوجية و مورفولوجية في اللهجة المصرية في البوم "نسّاي" لشيرين عبد الوهاب". هذه الدراسة تشرح عن أنواع فونولوجية و مورفولوجية باللهجة المصرية في أغنية شيرين عبد الوهاب "نسّاي و ضعفي و الوتر الحساس" صناعي-٢٠١٨. و أما نتائج البحث التي حصلتها الباحثة هي: (١) من ناحية فونولوجية في أغنية "نسّاي" توجد ١٤ أنواع في تبديل الصوت، ونوع واحد في إطلاق الصوت. و في أغنية "ضعفي" توجد ١٣ أنواع في تبديل الصوت، و ٤ واحد في إطلاق الصوت، و نوعان في زيادة الصوت. ثم في أغنية "الوتر الحساس" توجد ١٠ أنواع في تبديل الصوت، و نوعان في إطلاق الصوت. (٢) من ناحية مورفولوجية في أغنية "نسّاي" توجد نوع واحد في فعل معتل الآخر، و نوع واحد في زيادة حرف الباء في أول الكلمة من فعل المضارع، و ٧ أنواع في نحت. و في أغنية "ضعفي" توجد نوع واحد في فعل الثلاثي المجرد، ونوع واحد في فعل الثلاثي المزيد، ونوع واحد في زيادة حرف الباء في أول الكلمة من فعل المضارع، و ٤ أنواع في نحت. و في أغنية "الوتر الحساس" توجد نوع واحد في فعل الثلاثي المجرد في بناء صحيح، ونوع واحد في فعل المضاعف، و ٣ أنواع في فعل الثلاثي المزيد.

٢. أحمد صلاح الدين زهري (٢٠٢٣) بالموضوع "أشكال فونولوجية ومورفولوجية اللهجة المصرية في أغنية حمزة نمرة". هذه الدراسة تشرح عن أقسم فونولوجية و مورفولوجية باللهجة المصرية في أغنية حمزة نمرة بعنوان "مولد سنة ٨٠، مش

مهم، فاضي شويه". وأما نتائج البحث التي تم الحصول عليها هي: (١) يوجد ١٠٣ أقسام فونولوجية باللهجة المصرية في أغنية حمزة نمرة بعنوان "مولد سنة ٨٠، مش مهم، فاضي شويه" والتي تشمل: ٦٧ تبديل الصوت، ٨ زيادة الصوت، ٢٨ إطلاق الصوت. (٢) يوجد ٣٣ أقسام مورفولوجية باللهجة المصرية في أغنية حمزة نمرة بعنوان "مولد سنة ٨٠، مش مهم، فاضي شويه" و التي تشمل: ٨ فعل ثلاثي، ٤ فعل الثلاثي المزيد، ٦ فعل الأجواف، ١ فعل المضاعف، ١٤ نحت.

٣. أحمد السقاف (٢٠٢٢) بالموضوع "تحليل فونولوجية في ألبوم هادي اسواد. هذه الدراسة تشرح عن الاختلافات في أشكال اللهجات بين عامية العربية والفصحى في ألبومات ٢٠١٨ و ٢٠١٧ لهادي أسود". تم الحصول عليها هي يوجد ٦٧ أشكال اللهجات و ٥١ اختلافا في الجوانب الفونولوجي.

٤. رغيتا عينور حجة (٢٠٢٢) بالموضوع "تحليل فونولوجي و مورفولوجي في ألبوم "The Twinkling Star" لأم كلثوم (دراسة في علم اللهجة)". هذه الدراسة تشرح عن أنواع الفونولوجية و المورفولوجية في "The Twinklin Star" لأم كلثوم. أما نتائج البحث التي تم الحصول عليها هي: (١) من حيث الفونولوجية هناك ثلاثة أنواع من إطلاق الصوت. (٢) من حيث المورفولوجية هناك نحت، نوعان فعل الثلاثي، أربعة أنواع فعل الأجواف، ثلاثة أنواع معتال الآخر، ونوع فعل المضاعف.

٥. وحي الدين (٢٠٢٢) بالموضوع "فونولوجي في اللهجة المصرية في ألبوم "تبسم" لمسعود كرتيس". هذه الدراسة تشرح عن الأشكال فونولوجي في ألبوم "تبسم" في اللهجة المصرية لمسعود كرتيس. أما نتائج هذه الدراسة وبالتحديد من حيث فونولوجي هناك استبدال الصوت، و زيادة الصوت، وحذف الصوت. ثم هناك

نوعان من فعل الثلاثي، نوعان من فعل الثلاثي المزيد، نوع واحد في فعل الأجواف، ثلاثة أنواع من المعتل الآخر، ونوع واحد من فعل المضاعف.

٦. بلقيس أمينالله نورالميفتاخ (٢٠٢٢) بالموضوع "The Origin of The Emergence of Arabic Lexicology and it's Figures/ Cikal Bakal Munculnya Leksikologi Arab dan Para Tokoh-Tokohnya" هذه الدراسة تشرح عن السبق تطور علم المعجم العربي في العصر الكلاسيكي. بالإضافة إلى ذلك، يشرح الكتاب من الذي لعب دوراً مهماً في نشر علم المعجم العربي والتعريف به. ثم، ما هي الأعمال التي أنتجها علماء المعجمية العربية في بدايات تطوره. ونتائج هذه الدراسة هي أولاً: أن تاريخ علم المعجمية العربية في العصر الفصيح بدأ مع حدث اللحن (الخطأ اللغوي)، ثم أفرز هذا الحدث فكرة العلماء لتدوين المفردات العربية من خلال القبيلة البدوية، أما الطريقة المتبعة في تدوين اللغة فهي طريقة السماع والقياس. ثانياً: من الشخصيات التي أسهمت في تدوين المفردات العربية: الخليل بن أحمد الفراهيدي، وأبو منصور الأزهري، وابن جني، وابن فريز. ثالثاً، الأعمال التي من المصنفات التي أنتجها علماء المعجم في العصر الكلاسيكي معجم العين للخليل بن أحمد الفراهيدي، ومعجم تهذيب اللغة لأبي منصور الأزهري، وكتاب الخصائص لابن جني، ومقاييس اللغة لابن فارس.

٧. ويرانتو أجي ديواندونو (٢٠٢٠) بالموضوع "Leksikografi Leksikologi dan dalam Pembuatan dan Pemaknaan Kamus" هذه الدراسة تشرح عن إن وجود المعجمي في الدراسات التي تحمل اسمي علم المعجمي والمعجم يرتبط ارتباطاً وثيقاً بعملية صنع المعجمي التي تستخدم مفردات من عملية نشأة المعجمي، وقد تم تحديد وجود المعجمي في الدراسات التي تحمل المعجمي والمعجم. ونتائج هذه الدراسة هي معنى القاموس يستخدم مفاهيم علم المعجمي والمعجم ليكون صحيحاً ودقيقاً.

٨. محمد نزار شازانا (٢٠٢٣) بالموضوع " اختلافات اللهجات العربية " هذه الدراسة تشرح عن أصل أصناف اللهجات في اللغة العربية. تشير نتائج هذه الدراسة إلى وجود أصناف متنوعة من اللهجات العربية وأسباب نشأة اللهجات المختلفة.

٩. أمير الدين عبد الله و نورييتي (٢٠٢٤) بالموضوع " مقارنة بين التراكيب النحوية بين العربية السعودية العامية والعربية الفصحى " هذه الدراسة تشرح عن الاختلافات الفونولوجية والمورفولوجية والتركيبية بين صيغتي العامية والفصحى. أما نتائج هذه الدراسة هي في الجوانب الفونولوجية، تُظهر العامية السعودية اختلافات كبيرة، مثل نطق حرف القاف في الفصحى على شكل حرف "ق" ك "غ" أو "ك". وفي المورفولوجية، غالبًا ما تكون الأفعال في العامية مبسطة مقارنةً بالنمط الثلاثي الصارم في الفصحى. أما في النحو، فإن بنية الجملة في العامية السعودية أكثر مرونة وتختلف حسب سياق المحادثة.

١٠. هيلما ارفياني بارورو (٢٠٢٣) بالموضوع " التحليل التبايني لعلامات الفترة في الأفعال العربية الفصحى واللهجات العامية المصرية " هذه الدراسة تشرح عن الاختلافات في علامات الأزمنة في الأفعال العربية الفصحى واللهجة المصرية العامية. أما نتائج هذه الدراسة هي ويتميز الفعل المضارع في العربية الفصحى بوجود حرف المضارعة في الفعل المضارع الذي يتكيف مع الفاعل، بينما يتميز في اللهجة المصرية الدارجة بإضافة حرف الباء في أول الفعل.

يعد هذا البحث تطويرًا لبحث سابق (رحماصايفيتري، ٢٠٢١) عن أغنية شيرين عبد الوهاب. تكمن حداثة هذا البحث عن الأبحاث السابقة في النظرية المستخدمة في دراسة أغنية شيرين عبد الوهاب وهي مطربة مشهورة من مصر. في الدراسات السابقة، تمت دراسة أغنية شيرين عبد الوهاب باستخدام نظرية الفونولوجية والمورفولوجية فقط. ولتقديم فهم جديد، تدرس الباحثة باستخدام نظرية

فونولوجي ومعجمي وسياقي. وبالتالي سيقدم هذا البحث مساهمة جديدة لفهم أغنية شيرين عبد الوهاب.

ب. أسئلة البحث

واستنادًا إلى الوصف الموجود في خلفية البحث، يصوغ المؤلف أسئلة البحث على النحو التالي:

- ١- ما أشكال الفونولوجي في اللهجة المصرية في أغنية شيرين عبد الوهاب ؟
- ٢- ما المعنى المعجمي في اللهجة المصرية في أغنية شيرين عبد الوهاب ؟
- ٣- ما المعنى السياقي في اللهجة المصرية في أغنية شيرين عبد الوهاب ؟

ج. فوائد البحث

نقسم فوائد البحث إلى قسمين و هما الفوائد النظرية والفوائد التطبيقية. بينهما نحو التالي:

- ١- الفائدة النظرية
لعل هذا البحث يزيد التفكير والمعرفة لمن قرأه، خاصة لجميع الطلاب في قسم اللغة العربية وأدبها في أشكال الفونولوجي و المعنى المعجمي والسياقي في أغنية مصرية لشيرين عبد الوهاب.
- ٢- الفائدة التطبيقية
أ) أن يكون هذا البحث يزود الباحثة كفاءة تحليل الغناء من الناحية الفونولوجية و المعجمية والسياقية خاصة في دراسة اللهجات.
ب) أن يكون هذا البحث مرجعا خاصة في دراسة اللهجات.

د. حدود البحث

ودراسة اللهجة التي تستخدمها الباحثة في هذا البحث هي أغنية مصرية شيرين عبد الوهاب. لها العديد من الألبومات منها ألبوم "نسائي" عام ٢٠١٨، ويتكون ألبوم "نسائي" من عدة أغنية مثل "نسائي"، و"كلام عينيه"، و "الوتر الحساس"، و"حبه جنة"، و"كدابين". ومع ذلك، تحدد الباحثة ثلاثة أغنية فقط من ألبوم "نسائي" ٢٠١٨ " لشيرين عبد الوهاب، وهي "الوتر الحساس و كلام عينيه".

ه. تحديد المصطلحات

هناك العديد من المصطلحات المستخدمة في هذه الدراسة:

١- الفونولوجي

الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في اللغة العربية، يُعرف الفونولوجي بعلم الأصوات.

٢- المعجمي

علم المعجمي هو علم لغوي معاصر. يأتي علم المعجمي من اللغة الإنجليزية ويشير إلى دراسة شكل الكلمات وتاريخها ومعناها (John M. Echols&Hasan, 1996 Syadyli). وفقًا للغة، فإن علم المعجمي مشتق من كلمة المعجم التي بمعنى القاموس أو المعجم، واللوغوس بمعنى العلم (توفيق الرحمن، ٢٠٠٨: ١). بالنسبة للمصطلحات المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). موضوع المعجمي هو مفردات اللغة (حكيم، ٢٠٢١).

٣- السياقي

المعنى السياقي هو الكلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). المعنى السياقي هو المعنى الفعلي للمعجم أو الكلمة أو وفقًا لسياقها. يمكن

أن يتغير المعنى وفقاً للمستخدم. ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim,2020).

٤- شيرين عبد الوهاب

شيرين عبد الوهاب أو الاسم الكامل شيرين سيد محمد عبد الوهاب هي المغنية المصرية المشهورة التي ولدت في التاريخ ٨ أكتوبر ١٩٨٠ في القاهرة مصر و حصلت على العديد من الجوائز المهمة منها الموريكس دور ٥ تكريمات في عام ٢٠١١ حتى ٢٠١٨، و حصلت على ٣ جوائز من الميما ميوزيك اورد وغير ذلك (رحماصافيتري، ٢٠٢١).

٥- اللهجة

يقول حسن الشاذلي: اللهجة (باليونانية: دياليكتوس) لهجة محلية أو إقليمية تختلف عن اللغة الفصحى بسبب شذوذات في الكلام والقواعد النحوية. في حين أن تعريف اللهجة عند الجرجاني (لهجة) هي طريقة نطق معينة تخص مجموعة يتميزون بها عن الكل في المجتمع المعين ذي اللغة الواحدة. بينما يقول إبراهيم أنيس يعرف العلماء المحدثون اللهجة بأنها: مجموعة من الصفات اللغوية تنمى الى بيئة خاصة، ويشترك في هذه الصفات جميع أفراد هذه البيئة (Ghozi, 2017).

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: الفونولوجي

أ. تعريف الفونولوجي

الفونولوجي من كلمة "فون" بمعنى صوت و"لوجي" بمعنى علم. و أما فونولوجي في اصطلاحا هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (رحماصافري، ٢٠٢١). في اللغة العربية، يُعرف الفونولوجي بعلم الأصوات. وعلم الأصوات هو دراسة تكوين الأصوات ونقلها واستقبالها (Amrulloh, 2016). ثم، يقول Kridalaksana (٢٠٠٩) في معجم اللغويات، إن افونولوجي أو علم الأصوات هو علم الحقل في علم اللغة الذي يبحث في أصوات اللغة وفقاً لوظائفها (Ma'arif&Robayanah, 2021). من هذا يمكننا أن نستنتج أن الفونولوجي هو أحد فروع علم اللغة (اللسانيات) الذي يدرس أصوات اللغة وعملية تكوينها وتغيرها. الفونولوجي أو علم الأصوات الخاصة بكل لغة: كيفية نطقها، و قوانين تشكيلها في بنية الكلمة، ونظام تدوينها و كتبته (عادل خالف، ١٩٩٣). ثم فروع علم الأصوات ثلاثة أنواع، الأولى تصنيف علم الأصوات على أساس مادية الأصوات ووظيفيتها (فوناتيك و فوناميك)، و الثاني تصنيف علم الأصوات من حيث المنهج المتبع لدراسة الأصوات (علم الأصوات الوصفي و علم الأصوات المعياري و علم الأصوات السنكروني و علم الأصوات الدياكروني و علم الأصوات المقارن و علم الأصوات التقابلي)، والثالث تصنيف علم الأصوات من حيث مسيرة الأصوات في عملية الكلام (علم الأصوات النطقي و علم الأصوات الأكوستيكي و علم الأصوات السمعي) (جوهر، ٢٠١٥).

ب. موضوع الفونولوجي

المبحث الأول في فونولوجي هو صوت اللغة (فون) ويسمى النظام الصوتي (فوناتيك) والثاني يدرس الصوتيات ويسمى النظام الصوتي (فوناميك) (Lafamane, 2020; Gani&Arsyad, 2019). يتعامل فوناتيك مع الأصوات التي لا تؤثر على المعنى، بينما يتعامل فوناميك مع الأصوات التي تؤثر على المعنى (السقاف، ٢٠٢٢).

١ - فوناتيك

يعرّف Abdul Chaer فوناتيك بأنه فرع من فروع الفونولوجي الذي يدرس أصوات اللغة دون النظر فيما إذا كانت هذه الأصوات لها القدرة على تمييز المعنى. وبصفة عامة يمكن القول إن فوناتيك هو مجال من مجالات علم اللغة يدرس صوت اللغة، سواء في عملية تكوينه، وكيفية استقبال أذن السامع للصوت، دون النظر إلى ما إذا كان للصوت وظيفة تمييزية للمعنى أم لا. وبحسب أحمد موفق فإن علم الصوتيات هو دراسة أصوات اللغة، بما في ذلك إنتاجها ونقلها وإدراكها، دون النظر إلى وظيفة تحديد المعنى (Gani&Arsyad, 2019).

وبناءً على تعريفات الخبراء أعلاه، فإن فوناتيك بصفة عامة هو مجال من مجالات علم اللغة يدرس أصوات اللغة، سواء في عملية تكوينها أو في كيفية استقبال آذان السامعين لهذه الأصوات دون النظر إلى ما إذا كانت هذه الأصوات لها القدرة على تمييز المعنى.

يقسم Chaer تسلسل عملية حدوث الأصوات اللغوية إلى ثلاثة أنواع من

فوناتيك وهي:

أ) يشرح فوناتيك النطقي أو فوناتيك العضوي أو فوناتيك الفسيولوجي كيفية عمل أعضاء النطق البشرية في إنتاج الأصوات وكيفية تصنيفها.

ب) يدرس فوناتيک الصوتي أصوات اللغة كأحداث فيزيائية أو ظواهر طبيعية (يتم بحث الأصوات من حيث تردداتها الاهتزازي وسعتها وشدتها).

ج) يدرس فوناتيک السمعي كيف استقبال آذاننا لأصوات اللغة اللغة بواسطة آذاننا.

من بين الأنواع الثلاثة فوناتيک، يعتبر فوناتيک النطقي الأكثر أهمية في عالم اللغويات. وذلك لأن فوناتيک يهتم بمشكلة كيفية نطق اللغة ينتجها أو يتحدث بها البشر (Gani&Arsyad, 2019).

٢- فوناميك

بحسب Abdul Chaer، فإن الفوناميك هو فرع من فروع البحث الصوتي الذي يدرس أصوات اللغة من خلال الاهتمام بوظيفتها كخاصية مميزة للمعنى. ووفقاً لأحمد موفق فإن الفوناميك هو مجال من مجالات الدراسة الصوتية التي تبحث وتدرس النظام الصوتي للغة ما في وظيفته كعامل مميز لأصوات اللغة أو معانيها. لذلك يمكن تفسير مصطلح الفونيميك على أنه أصغر وحدة لوظيفة اللغة، ويمكن القول إن وحدة الفونيم لها وظيفة تمييز المعنى (Gani&Arsyad, 2019).

المبحث الثاني: المعنى المعجمي والسياق

أ. تعريف المعنى

المعنى هو العلاقة بين الرمز الصوتي ومرجعه. المعنى هو دراسة مهمة في اللغة، لأن الغرض من اللغة هو نقل المعنى. المعنى هو الهدف النهائي بين المتكلمين والمستمعين، وبين الكتاب والقراء. في التواصل، الصوت والمعنى شيئان لا يمكن الفصل بينهما، مثل وجهي العملة المعدنية. وهذا يعني أن اللغة ليست سوى سلسلة

من الكلمات والمعاني. فلا قيمة للفظ دون معنى والعكس صحيح (Bidari, 2021).

دراسة المعنى هو مجال أحد فروع علم اللغة، وهو علم الدلالة. يعرف علي الخولي المعنى أو الدلالة هو ما يفهمه الشخص من الكلمة أو العبارة أو جملة. ومن الناحية الاشتقاقية، يأتي معنى الكلمة من "عنى" وهو أحد معاني الولادة. ولهذا عُرِفَ الْمَعْنَى بأنه ما يَتَوَلَّدُ من الكلام. فهو موجود في ذهن الإنسان قبل التعبير عنه بوسائل اللغة. وبشكل أكثر تحديداً، فإن تعريف المعنى هو المعنى أو الدلالة: ما تنقله الكلمة والذي يعبر عن العلاقة بين الدال (أي الكلمة) و المدلول عليه (أي الشيء أو الشخص أو المفهوم خارج اللغة) - (Taufiqurrochman, 2015: 17-18).

ب. أنواع المعنى

يقسم Abdul Chaer أنواع المعنى إلى اثني عشر نوعاً وهو المعنى المعجمي، المعنى النحوي، المعنى السياقي، المعنى المرجعي، المعنى الدلالة، المعنى الإشاري، المعنى المفاهيمي، المعنى الترابطي، المعنى الكلمة، المعنى المصطلحي، المعنى الاصطلاحي، المعنى الأمثال (Taufiqurrochman, 2015). تستخدم الباحثة في هذه الدراسة المعنى المعجمي والسياقي لفحص أغنية شيرين عبد الوهاب.

ج. تعريف المعجمي

علم المعجمي هو علم لغوي معاصر. يأتي علم المعجمي من اللغة الإنجليزية ويشير إلى دراسة شكل الكلمات وتاريخها ومعناها (John M. Echols & Hasan, 1996). وفقاً للغة، فإن علم المعجمي مشتق من كلمة المعجم التي بمعنى القاموس أو المعجم، واللغوس بمعنى العلم (توفيق الرحمن، ٢٠٠٨: ١). علم المعجمي هو علم يدرس تعقيدات معنى المفردات التي تم إدراجها أو سيتم إدراجها في المعجم (Mivtakh, 2022). ووفقاً لـ (Dorozewaki dalam Verhar, 2008)، فإن أهمية علم المعجم هو مجال علم الدلالة الذي يبحث أو يدرس المفردات. لذلك،

فإن علم المعجمي هو جزء من علم الدلالة الذي يناقش أو يدرس معنى الكلمات (حكيم، ٢٠٢١).

يهتم علم المعجمي بالكلمات التي سيتم تضمينها في مرجع الكلمات (القاموس). ويذكر Al-kasimi (١٩٧٧) أن المعجمي يشير إلى دراسة الكلمات ومعانيها. ويوضح كذلك أن علم المعجمي يركز بشكل أساسي على البنية المعجمية للغة مثل علامات الترقيم، واللغة، ومقابلاتها، والكلمات متعددة المعاني، وأجزاء المعجم. و يذكر Svensen (١٩٩٣) أن المعجمي هو فرع من فروع علم الأصوات الذي يدرس مفردات اللغة وتصميم الكلمات ونوعيتها ومعنى الكلمة. و يذكر حاتم (٢٠٠١) أن المعجمي هو دراسة مفردات اللغة بما في ذلك معناها وعلاقاتها، وكذلك التغيرات في بنيتها ومعناها. لذلك يمكن القول أن المعجمي هو دراسة مفردات اللغة مع وصف معانيها في سياقات مختلفة.

علم المعجمي هو فرع من فروع علم اللغة البحث (علم اللغة الجزئي) الذي يدرس المفردات. يدرس علم المعجمي مفردات اللغة. وبعبارة أخرى، فإن موضوع دراسة علم المعجمي هو مفردات اللغة. الغرض من علم المعجمي هو وصف وشرح الكلمات والمفردات. وتعني دراسة علم المعجم دراسة جميع مكونات اللغة، بما في ذلك جميع المعلومات حول معنى الكلمات واستخدامها في لغة معينة (Nasution, 2017). ويتم الحصول على هذه المعلومات من خلال أنشطة التوثيق اللغوي التي تُجرى مباشرة مع متحدثي اللغة (Malo&Prayastiti, 2024).

هذا البحث القائم على المعجمي هو نوع من الأبحاث التي تدعم الحفاظ على اللغة. مع مرور الزمن والتيارات المختلفة مثل العولمة، أصبحت جهود الحفاظ على اللغة أكثر صعوبة. قد تكون هناك اختلافات وفجوات معرفية بين الأجيال. البحث لتوثيق اللغة كوسيلة للحفاظ على ثروة المعرفة الإنسانية والإضافة إليها. في الحديث عن المعنى، هناك عدة أقسام للمعنى، أحدها المعنى المعجمي.

د. تعريف السياقي

المعنى السياقي هو الكلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). المعنى السياقي هو المعنى الفعلي للمعجم أو الكلمة أو وفقًا لسياقها. يمكن أن يتغير المعنى وفقًا للمستخدم. ويفسر أمين الدين (١٩٨٨ : ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim, 2020). السياقي هو ما يصاحب اللفظ مما يساعد على توضيح المعنى وتعدد السياقات بحسب الحاجة والمقام (المهدي، ٢٠٢٣).

المعنى السياقي حسب حابر في كتابه هو معنى الكلمة الموجودة في سياق واحد. وقال أيضا إن المعنى السياقي يمكن أن يرتبط بالموقف أي الزمان و البيئة والمكان (مزدلفة، ٢٠٢٢). و يقسيم أحمد مختار عمر السياقي في كتابه إلى أربعة السياقيات (يونينجروم، ٢٠٢٢)، وهي السياقي اللغوي (linguistic context) والسياقي العاطفي (emotional context) والسياقي الموقف (situational context) والسياقي الثقافي (cultural context) (ديوي، ٢٠٢١).

المبحث الثالث: اللهجة

أ. تعريف اللهجة

ومن الناحية الاشتقاقية فإن اللهجة التي كتبها ابن منظور في لسان العرب تعني الوله بالشيء، والتغني به (النطق به)، والتعود عليه (ابن منظور، ١٩٩٠ : ١٣٢). في القاموس المنجد لهجة يعني لغة الإنسان الذي يصير من طبعه وعاداته (معلوف، ٢٠٠٢ : ٧٣٥). من المعنى الاشتقاقية، يمكننا أن نفهم أن اللهجة الدارجة هي الصيغة اللغوية المفضلة والأكثر شيوعًا والأكثر استخدامًا والأكثر سهولة في الحياة اليومية لمجتمع لغوي معين (Suaidi, 2008). يمكن للهجات أن تتميز شخصيًا أو مجتمعًا لغويًا معينًا. وبحسب الإسكندي والعناني، فإن لهجة القبيلة لغة قبلية فيها تعابير مثل التريق،

تفخيم، تاقم، ترخيم، تالين، سرعة، وصل، همز، قطع، وجود وغياب الإمالة بين الفتحة والكسرة، والضغوط الصوتية الأخرى (إسكندي وعناني، ١٩٧٦: ١٣).

في المصطلحات، يعرف قاموس لونغمان مصطلح "اللهجة" بأنها مجموعة متنوعة من اللغات المحكية في جزء من بلد ما تختلف عن الأصناف الأخرى من نفس اللغة في مجموعة مختلفة من الكلمات أو القواعد اللغوية (Longman, tt: 281). وبمزيد من التفصيل، يرى داود أن "اللهجة" هي نوع من أنواع الاستعمال اللغوي يختلف عن الأنواع الأخرى من اللغة، ولكل منها خصائص لغوية معينة، وكل نوع من هذه الأنواع مجتمعة (داود، ٢٠٠١: ٦٣). وذلك لأن داود يدرك أن اللهجة هي مجموعة من السمات اللغوية المرتبطة ببيئة معينة، حيث يرتبط جميع الأفراد المنتمين إلى تلك البيئة المعينة بتلك السمات المعينة. وتجمع بين جميع هذه اللهجات سمات لغوية مشتركة تميزها عن اللغات الأخرى (داود، ٢٠٠١: ٦٤؛ ياقوت، ٢٠٠٢: ٢٧٤ ٢٧٥).

ويضرب داود مثالا على ذلك باختلاف طريقة استخدام المصرية للغة العربية عن طريقة استخدام السودان والمغرب وغيرهم لها، رغم أن بين كل هذه الطرق في استخدام اللغة، إلا أن هناك خصائص وخصائص لغوية مشتركة تجعلها في إطار لغوي واحد هو اللغة العربية. مثل قال المصريون "ما أعرفش" بينما قال السعوديون "ما أدري" للإشارة إلى الجهل (داود، ٢٠٠١: ٦٣).

هناك العديد من الآراء حول تعريف اللهجة. يقول حسن الشاذلي: اللهجة (باليونانية: دياليكتوس) لهجة محلية أو إقليمية تختلف عن اللغة الفصحى بسبب شذوذات في الكلام والقواعد النحوية. في حين أن تعريف اللهجة عند الجرجاني (لهجة) هي طريقة نطق معينة تخص مجموعة يتميزون بها عن الكل في المجتمع المعين ذي اللغة الواحدة. بينما يقول إبراهيم أنيس يعرف العلماء المحدثون اللهجة بأنها: مجموعة من الصفات اللغوية تنمى إلى بيئة خاصة، ويشارك في هذه الصفات جميع أفراد هذه البيئة (Ghozi, 2017).

تشمل العوامل التي تؤثر على وجود اللهجات عوامل سياسية واجتماعية وجغرافية وثقافية. أما الاختلاف في اللهجات العربية فيكمن في فوناميك ومعناه. أما من الناحية الصوتية، فالاختلاف يتكون من حروف وحركاتها التي تسمى الإبدال. ومن ناحية أخرى، لا ينفصل معناه عن ثلاثة أنواع من مفردات اللغة العربية: المستطرف، والضاد، والمطرّف.

و يقسم مفردى فونولوجى فى اللهجة المصرية إلى:

(أ) تبديل الصوت

هناك العديد من التغييرات الصوتية في اللغة العربية العامية، إما في حركة مع حركة، أو الصوامت مع الصوامت، أو الصوامت مع نصف الحركة.

(١) تبديل الحركة مع الحركة

في اللغة العامية المصرية كثير تستخدم علامة الإعراب جار حيث استبدال حركة " _ " بالحرف " _ " مثل "صَبَاحُ الْخَيْرِ" يكون "صَبَاحِ الْخَيْرِ".

(٢) تبديل الحركتين مع الحركة

لا نطق حركتان في العامية المصرية و يغير حركتان مع حركة السابق، مثل كلمة "يَوْم" عند نطقها باللهجة العامية المصرية "يُوم (yom)".

(٣) تبديل الصوامت مع الصوامت

يحدث التغيير الصوامت في العامية المصرية عندما يصبح الحرف "ق" بحرف "أ"، و يصبح الحرف "ج" بحرف "g"، و يصبح الحرف "ذ" بحرف "د"، و يصبح الحرف "ظ" بحرف "ز" أو حرف "ض"، مثل "قَلْبِي" نطقه "أَلْبِي" و "جَمَل" نطقه "gamal".

(٤) تبديل الصوامت مع نصف الحركة

في اللهجة العامية المصرية تقرأ الصوامت لحرف "الهمزة" بحرف "ياء" عندما تكون في وسط كلمة، مثل "رائح" نطقه "رايح"، و تقرأ "واو" عندما حرف "الهمزة" في الأول الكلمة مثل "أَيْنَ" نطقه "وَيْنَ"، لكن هذا لا ينطبق على الأفعال. استبدال الحرف "الهمزة" لا ينطبق على كلمة أسماء الخمسة و كلمة استفهام "ايه".

(٥) تبديل الصوامت مع حركة طويلة

يحدث في الصوامت للحرف "الهمزة" عندما تكون في وسط كلمة، مثل "تَأْكُل" نطقه "تأكُل".

(٦) تبديل حركة طويلة مع حركة قصيرة

في اللهجة العامية المصرية استبدال الحركة الطويلة بالحركة القصيرة عندما كلمة غمط مثل "كَاتِبَة" تكون "كَتَبَ" و في الكلمة التي تكون مقطوعها مثل "باب" يكون "بَب" (زهري، ٢٠٢٣).

(٧) تبديل حركة قصيرة مع حركة طويلة

تغير الحركة القصيرة إلى الحركة الطويلة عندما ينتهي المورفيم بالحركة ثم يعطي لا حقة التي يبدأ الصوامت مثل "قُلْتُ+لَكَ" نطقه "أُلْتَيْلَكَ".

(٨) تبديل صوت الساكن (ْ) مع حركة

تبديل صوت الساكن (ْ) بحركة في الأسماء لتجنب صوتين في نفس الوقت، مثل "بِكْرَ" نطقه "بِكِرَ". هذا لا ينطبق على الأفعال بضمير "انا" و أنت".

(ب) زيادة الصوت

وجدت زيادة الصوت في اللهجة العامية المصرية هي برايتيسيس و اينتيسيس و فراغ التي تشرح كمايلي:

(١) براتيسيس هو زيادة الحركة أو الصوامت في بداية الكلمة. هذه تحدث في كلمة "متى" و يصبح "امتى" و فعل بالوزن "تفعل" يكون "اتقل" مع زيادة الحرف "باء" على إشارة فعل المضارع مثل "تفضل" يكون "اتفضل" و تكتب "يكون" يتكتب (زهري، ٢٠٢٣).

(٢) اينتيسيس هو ادخال الصوت أو الحرف في كلمة لضبط النمط فونولوجي في اللغة. يستخدم اينتيسيس في اللهجة المصرية بحركة "ـ" بين صوامت الثاني و صوامت الثالث مثل "كُتبت+ل" تكون "كُتبتل". ولكن إذا كان المورفيم يكون من حركة "ـ" فايينتيسيس بحركة "ـ"، مثل "ضربت+كم" يكون "ضربتكم". بالإضافة إلى المفردات الأجنبية يحدث في ضمائر الفاعل "هو" و "هي" بزيادة التشديد يكون "هو" و "هي".

(٣) فراغ هو زيادة الصوت في نهاية الكلمة في اللهجة المصرية عن جملة النافي، وهي زيادة الصوت "ش" مما يشير شكل جملة النافي، ومع ذلك، لتعبر عن جملة النافي ليس زيادة الصوت "ش" فقط، ولكن زيادة "ما نفي" في الأول الكلمة، مثل "كتب" يكون "ماكتبش".

ج) إطلاق الصوت

يحدث إطلاق الصوت في اللهجة العامية المصرية كمايلي:

(١) إطلاق الصوت في أول الكلمة، ويهدف إلى تسهيل النطق، مثل "في أين؟" يكون "فين؟"، "يا أختي" يكون "ياختي" ويحدث إطلاق في في أول الكلمة أيضا في كلمة "هذا" يكون "دَا".

(٢) إطلاق الصوت في واسط الكلمة التي تحدث في ضمير تثنية وؤنث، مثل "مدرستين" يكون "مدرستين".

(٣) إطلاق الصوت في أخير الكلمة التي تحدث على الصوامت والصوت، مثل "إسكندرشية" يكون "إسكندري"، هي إطلاق الصوت في الصوت

"هـ" عن علامة مؤنث. وتحدث إطلاق الصوت في الحرف "ء" في نهاية الكلمة، مثل "حَضْرَاء" يكون "حَضْرًا".

(٤) إطلاق الصوت في واسط ونهاية، الذي يحدث في كلمة مؤنث التي لها نمط مثل "كَاتِبَةٌ" يكون "كَتَبَ"، فَاهِمَةٌ يكون "فَهَمَ".

الفصل الثالث

منهج البحث

سيتم منهج البحث في هذا البحث في عدة مناقشات، وهي: (١) نوع البحث ومدخله، (٢) مصادر البيانات، (٣) تقنيات جمع البيانات، (٤) تقنيات تحليل البيانات.

أ. نوع البحث ومدخله

نوع هذا البحث هو البحث الوصفي. يصف بوغدان (Bogdan) وتايلور (Taylor) (١٩٩٣) أن البحث الوصفي هو بحث يستخدم البيانات الوصفية وينتج بيانات مكتوبة. يعرف بأنه منهج بحثي يهدف إلى وصف الظواهر أو الأحداث بشكل معمق بناءً على البيانات النوعية. البيانات التي يتم جمعها عادة تكون في شكل كلمات أو صور أو مستندات، وليس أرقاماً أو إحصائيات. يمكن أن تكون نتائج البيانات هي شكل التفسير وفهم السياق والتعبير عن المعنى بناءً على النظرية والمنظور المختارين. يسمح البحث النوعي للباحثة بالكشف عن الفونولوجي و المعنى المعجمي والسياقي في أغنية مصرية لشيرين عبد الوهاب: دراسة اللهجة المعاصرة.

أما مدخل هذا البحث هو تحليل المضمون. وهو مدخل الذي يمثل مناقشة متعمقة لمحتوى المعلومات في وسائل الإعلام (Asfar, 2019). استخدمت الباحثة تحليل المضمون لأنه يمكن استخدام تحليل المضمون لتحليل جميع أشكال الاتصال، سواء الصحف أو الأخبار الإذاعية أو الإعلانات التلفزيونية أو اليوتيوب أو جميع المواد الوثائقية الأخرى، و في هذا البحث تحليل الباحثة مضمون أغنية مصرية لشيرين عبد الوهاب لمعرفة أنواع اللهجات المستخدمة فيها و لمعرفة المعنى المعجمي والسياقي فيها.

ب. البيانات ومصادرها

مصادر البيانات هي المصادر المستخدمة لجميع البيانات في البحث. إما مصادر البيانات في هذا البحث نوعان وهما:

١- مصدر البيانات الأساسية

مصدر البيانات الأساسية هي مصدر البيانات الرئيسي للحصول على بيانات البحث مباشرةً من موضوع البحث. مصدر البيانات الأساسية في هذا البحث هو أغنية مصرية شيرين عبد الوهاب بعنوان "الوتر الحساس و كلام عينيه" من ألبوم نساي ٢٠١٨. أما تفصيلها كما يلي:

(أ) كلام عينيه

https://www.youtube.com/watch?v=R8I3FOX7aZY&ab_channel=Sherine

ب) الوتر الحساس

https://www.youtube.com/watch?v=KZYqugtbcG0&ab_channel=Sheine

٢- مصادر البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي المصدر الثاني للحصول على بيانات البحث. مصادر البيانات الثانوية في هذا البحث هو الكتب والمقالات العلمية التي تناقش الفونولوجي والمعجمي واللهجة.

ج. طريقة جمع البيانات

لأن هذا البحث مرتبط بالأغنية، فإن جمع البيانات في هذه الدراسة باستخدام طريقة الإستماع و طريقة الكتابة. تشرح الباحثة كيفية جمع البيانات كما يلي:

١- طريقة الإستماع

طريقة الإستماع هي طريقة تقوم بها الباحثة من خلال عملية الاستماع وملاحظة استخدام اللغة قيد الدراسة. طريقة الإستماع هي كما يلي:

(أ) سمعت الباحثة أغنية مصرية لشيرين عبد الوهاب بعنوان "الوتر الحساس و كلام عينيه" لشيرين عبد الوهاب.

(ب) سمعت الباحثة مرة أخرى للتحليل أنواع الفونولوجي باللهجة المصرية في أغنية "الوتر الحساس و كلام عينيه" لشيرين عبد الوهاب.

(ج) سمعت الباحثة مرة أخرى للتحليل المعنى المعجمي في أغنية "الوتر الحساس و كلام عينيه" لشيرين عبد الوهاب.

٢- طريقة الكتابة

طريقة الكتابة هي طريقة أن تفعل بعد أداء طريقة الإستماع و تكتب على بطاقات البيانات في شكل ملاحظات وفقا لموضوع البحث. طريقة الكتابة هي كما يلي:

(أ) كتبت الباحثة كلمات أغنية "الوتر الحساس و كلام عينيه" لشيرين عبد الوهاب.

(ب) كتبت الباحثة كلمات أغنية التي تحتوى على أنواع الفونولوجي باللهجة المصرية في أغنية "الوتر الحساس و كلام عينيه" لشيرين عبد الوهاب.

(ج) كتبت الباحثة كلمات أغنية على المعنى المعجمي في أغنية "الوتر الحساس و كلام عينيه" لشيرين عبد الوهاب.

د. طريقة تحليل البيانات

يستخدم هذا البحث طريقة تحليل البيانات نموذج مايلز (Miles) وهوبرمان (Huberman). يقسم ميلس و هوبرمان (١٩٩٢) تقنيات تحليل البيانات إلى ثلاثة تدفقات، وهي تقليل البيانات وعرض البيانات والاستنتاجات وفيما يلي:

١- تقليل البيانات، باستخدام عدة مراحل:

- أ) صنفت الباحثة البيانات التي تتضمن أنواع الفونولوجي باللهجة المصرية في أغنية "الوتر الحساس و كلام عينيه" لشيرين عبد الوهاب.
 - ب) صنفت الباحثة البيانات على المعنى المعجمي في أغنية "الوتر الحساس و كلام عينيه" لشيرين عبد الوهاب.
 - ج) تجنببت الباحثة البيانات غير ذات الصلة بأهداف البحث.
- ٢- عرض البيانات

في هذه الطريقة تستخدم الباحثة الخطوات التالية:

- أ) ركبت الباحثة البيانات وفقا لأنواع الفونولوجي والمعنى المعجمي في أغنية "الوتر الحساس و كلام عينيه" لشيرين عبد الوهاب.
 - ب) غرضت الباحثة البيانات في شكل جدول وفقا لأنواع الفونولوجي والمعنى المعجمي في أغنية "الوتر الحساس و كلام عينيه" لشيرين عبد الوهاب.
 - ج) فسرت الباحثة البيانات وفقا لأنواع الفونولوجي والمعنى المعجمي في أغنية "الوتر الحساس و كلام عينيه" لشيرين عبد الوهاب.
- ٣- استخلاص النتائج

تختتم الباحثة بوصف وشرح نتائج البحث في شكل سرد قصير يحتوي على إجابات لصياغة المشكلة. يلخص هذا السرد القصير بتمثيل

لأنواع الفونولوجي والمعنى المعجمي في أغنية "الوتر الحساس و كلام عينيه"
لشيرين عبد الوهاب.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

في هذا الفصل قدمت الباحثة البيانات عن أغنية الوتر الحساس و كلام عينيه لشيرين عبد الوهاب وتحليلها من الناحية الفونولوجية والمعجمية والسياقية. وفي عملية التحليل أتت الباحثة بالأبيات أولاً ثم تليها بالتحليل من الجانب الفونولوجي والمعجمي والسياقي. وكانت الكلمة المحللة هي اللهجة المعاصرة المصرية الموجودة في الأبيات. ويأتي البيان كما يلي:

(١) أغنية الوتر الحساس

يكون أبيات الغناء كالتالي:

يعاملني بطيبة وإحساس

يدلّني قدام الناس

يعرف إني رومانسية

يلعب على الوتر الحساس

يدوب روعي يدوبي

في كل زيارة بيعجبي

ونظرات عينه خلّتي

أضرب أحماس في أسداس

لما يتكلم يحن جنوبي

أنا يحن جنوبي

يتغير شكلي أنا ومضموني

أنا ومضموني
سيطر واتمكن من قلبي
يسري في دمي والأنفاس
الراية البيضاء برفعها
وأوامر حبه بتبعها
ماكر عارف نقطة ضعفي
من بين العالم والناس

https://www.youtube.com/watch?v=KZYqugtbcG0&ab_channel=Sheine

أ. يُعَامِلُنِي بِطَبِيبَةٍ وَإِحْسَاس

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "بَطِيبَةٍ"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "بَطِيبَةٍ"، في اللهجة المصرية تقرأ "بَطِيبَ" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "بَطِيبَةٍ"، التحليل الأول أن في هذه الكلمة برايتيسيس هو زيادة الحركة أو الصوامت في أول الكلمة وهو في هذه الكلمة زيادة حرف "الباء" في أول الكلمة. والثاني وجود تبديل الصوت أو الحركة بالحركة، وهو في هذه الكلمة تبديل حركة الفتحة في الحرف "ط" بحركة الكسرة. والثالث إطلاق الصوت في آخر

الكلمة، وكان إطلاق الصوت عند مفرادي ينقسم إلى أربعة أماكن وهو إطلاق الصوت في أول الكلمة، في وسط الكلمة، في آخر الكلمة، ثم في وسط وأخير الكلمة. وهو في هذه الكلمة إطلاق الحرف "ة". أصل كلمتها "يُعْمَلْنِي بِطَيِّبَةٍ وَإِحْسَاس" يكون "يُعْمَلْنِي بِطَيِّبٍ وَإِحْسَاس".

وثانيا قامت الباحثة بتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة "الطَيِّبَةُ" هي مصدر من طَابَ-يَطِيَّبُ، يأتي المثال "فعلته بطيبة" بمعنى الطَّيِّب: الحسن أو اللطف أو حُسن الخُلُق (المنور: ٨٧٥). وبذلك يشير المعنى المعجمي لكلمة "طيبة" إلى اللطف و حُسن الخُلُق في التعامل مع الآخرين.

وثالثا قامت الباحثة بتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim, 2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل أن الحبيب يعامل المغنية بلطف ويظهر لها مشاعر الحب أو المودة. لأن السياق من كلمة "بُطَيِّبَةٍ" تدل على معنى اللطف، الحب أو المودة. و سياق هنا الكلمة بعدها وهي كلمة "وَإِحْسَاس" الذي يكون معنى في المعجم "الشعور" أو "الحساسية العاطفية" (المنور: ٢٦٣). والشعور أو العاطفية يرتبط كثيرا بالحب أو المودة.

ومما سبق تحليله استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت "يُعَامِلْنِي بِطَيِّبَةٍ وَإِحْسَاس" هي كلمة "طيبة". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "طيبة" براتيسيس وتبديل الصوت وإطلاق الصوت. أما من

الناحية المعجمية كلمة "بطيبة" بمعنى الحسن أو اللطف. تعني الباحثة معنى من " يُعَامِلُنِي بِطَيْبَةٍ وَإِحْسَاسٍ " أي " يُعَامِلُنِي بِاللُّطْفِ وَحُسْنِ الْخُلُقِ ". أما من الناحية السياقية فكلمة "بطيبة" بمعنى اللطف، الحب أو المودة. تعني الباحثة " يُعَامِلُنِي بِطَيْبَةٍ وَإِحْسَاسٍ " أي " يُعَامِلُنِي بِاللُّطْفِ وَالْمُودَةِ ".

ب. يِعْرِفُ إِنِّي رُؤْمَانِيَّة

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "رُؤْمَانِيَّة"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "رُؤْمَانِيَّة"، في اللهجة المصرية تقرأ "رُؤْمَانَسِيَّ" (roman:seyya) وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "رُؤْمَانِيَّة". التحليل الأول أن في هذه الكلمة وجود تبديل الصوت أو الحركة بالحركة وهو في هذه الكلمة تبديل الحركة الكسرة في حرف "السين" تقرأ "e". والثاني إطلاق الصوت في آخر الكلمة، وكان إطلاق الصوت عند مفرادي ينقسم إلى أربعة أماكن وهو إطلاق الصوت في أول الكلمة، في وسط الكلمة، في آخر الكلمة، ثم في وسط وأخير الكلمة. وهو في هذه الكلمة إطلاق الحرف "ة". أصل كلمتها "يَعْرِفُ إِنِّي رُؤْمَانِيَّة" يكون "يِعْرِفُ إِنِّي رُؤْمَانَسِيَّ".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة "يعرف" هو اللهجة المصرية لكلمة يَعْرِفُ في اللغة العربية الفصحى

بمعنى علمه أو فهمه (المنور: ١٩١). وكلمة "رومانسية" صفة من كلمة رومانسي بمعنى رومانسي بطبيعته، مليء بالحب، اللطف المشاعر. وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim,2020). في سياق أبيات هذه الأغنية كلمة يعرف هنا لا تعني فقط معرفة المعلومات، بل تعني أيضًا الفهم العميق لطبيعة ومشاعر المغنية. في حين أن كلمة رومانسية في سياق الأغنية لا تعني فقط الرومانسية بشكل عام، بل تصف أيضًا أن المغني شخص حساس تجاه المودة والاهتمام والمعاملة اللطيفة من شريكه. ومما سبق تحليله استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت "يعرف إنّي رومانسية" هي كلمة "يعرف" و "رومانسية". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "يعرف" براتيسيس. ثم كلمة "رُومَانِسيّة" تبديل الصوت وإطلاق الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "يعرف" بمعنى علمه أو فهمه و كلمة "رومانسية" بمعنى رومانسي بطبيعته، مليء بالحب، اللطف المشاعر تعني الباحثة معنى من "يَعْرِفُ إنّي رُومَانِسيّة" أي "يَعْرِفُ إنّي مليء بالحب". أما من الناحية السياقية فكلمة "يعرف" بمعنى الفهم العميق لطبيعة ومشاعر المغنية. وكلمة "رومانسية" بمعنى المغني شخص حساس تجاه المودة والاهتمام والمعاملة اللطيفة من شريكه. تعني الباحثة "يعرف إنّي رومانسية" أي "إنه يفهم جيدًا أنني امرأة رومانسية وعاطفية".

ج. يَلْعَب على الوتر الحساس

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "يَلْعَب"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "يَلْعَب"، في اللهجة المصرية تقرأ "يِلْعَب" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "يَلْعَب"، التحليل الأول أن في هذه الكلمة برايسيس هو زيادة الحركة أو الصوامت في أول الكلمة وهو في هذه الكلمة زيادة حرف "الباء" في أول الكلمة. والثاني وجود تبديل الصوت أو الحركة بالحركة، وهو في هذه الكلمة تبديل حركة الفتحة في الحرف "ي" بالحركة الكسرة. أصل الكلمتها "يَلْعَبُ عَلَى الْوَتْرِ الْحَسَّاسِ" يكون "يِلْعَبُ عَلَى الْوَتْرِ الْحَسَّاسِ".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). كلمة "يِلْعَب" هو فعل مضارع في اللهجة المصرية، حرف "ب" يدل على الإستمرار أو الحال في اللهجة المصرية وهو اللهجة المصرية لكلمة يَلْعَب في اللغة العربية الفصحى. كلمة "يَلْعَب" هو فعل مضارع من لَعِبَ-يَلْعَبُ. المعنى المعجمي كلمة "يِلْعَب" هو اللعب (المنور: ١٢٧١).

وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام

(Khasanah&Nursalim,2020). في سياق أبيات هذه الأغنية، لا تدل كلمة "يَلْعَب" على معنى اللعب بل تدل على معنى حسن التعامل أو يجيد التأثير. و سياق هنا الكلمة بعدها وهي كلمة "الوتر الحساس" التي تدل على معنى يُشير إلى مواضع التأثير العاطفي داخل النفس، كالحب، والضعف العاطفي.

ومما سبق تحليله استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت "يلعب على الوتر الحساس" هي كلمة "يلعب". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "يلعب" براتيسيس وتبديل الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "يلعب" بمعنى اللعب. أما من الناحية السياقية فكلمة "يلعب" بمعنى حسن التعامل أو يجيد التأثير تعني الباحثة "يلعب على الوتر الحساس" أي "إنه قادر على التأثير مشاعر الحساسية المغنية".

د. "يدوب روي يدوبي"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "يدوبي"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "يدوبي"، في اللهجة المصرية تقرأ "دَوْبِي" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "يَدَوْبِي"، أن في هذه الكلمة إطلاق الصوت في أول الكلمة، وكان إطلاق الصوت عند مفرادي ينقسم إلى أربعة أماكن وهو إطلاق الصوت في أول الكلمة، في

وسط الكلمة، في آخر الكلمة، ثم في وسط وأخير الكلمة. وهو في هذه الكلمة إطلاق الحرف "ي". أصل الكلمتها "يُدَوِّبُ رُوحِي يُدَوِّبُنِي" يكون "يُدَوِّبُ رُوحِي دَوِّبُنِي".

وثانيا قامت الباحثة بتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). كلمة "دَوِّبُنِي" هو فعل من دَوَّبَ-يُدَوِّبُ، المعنى المعجمي "إذابة الثلج وغيره" أي تحويل الشيء من الحالة الصلبة إلى السائلة بالحرارة أو غيرها (النور: ٤٥٤). "ني" هو ضمير متصل في محل مفعول به، أي يدوب أنا.

وثالثا قامت الباحثة بتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim, 2020). في سياق أبيات هذه الأغنية لا تدل كلمة "دَوِّبُنِي" على معنى الإذابة بل تدل على شدة التأثير الحبيب العاطفي حتى يجعل المغنية مُغرَمة جداً.

ومما سبق تحليله استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت "يُدَوِّبُ رُوحِي دَوِّبُنِي" هي كلمة "يدوبني". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "يدوبني" إطلاق الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "يدوبني" بمعنى إذابة. تعني الباحثة "يُدَوِّبُ رُوحِي دَوِّبُنِي" أي "يجعل روعي تدوب". أما من الناحية السياقية فكلمة "يدوبني" بمعنى المحبوب يجعل المغنية مُغرَمة جداً. تعني الباحثة "يُدَوِّبُ رُوحِي دَوِّبُنِي" أي "إنه يجعل المغنية مُغرَمة جدا".

هـ. "في كل زيارة بيعجبي"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "بيعجبي"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "بيعجبي"، في اللهجة المصرية تقرأ "بِيعْجَبْنِي" (biya'gibnii) وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "يَعْجَبْنِي"، التحليل الأول أن في هذه الكلمة براتيسيس هو زيادة الحركة أو الصوامت في أول الكلمة وهو في هذه الكلمة زيادة حرف "الباء" في أول الكلمة. والثاني وجود تبديل الصوت أو الصوامت بالصوامت، وهو في هذه الكلمة تبديل الصوامت حرف "الجيم" بالصوامت "g". والثالث وجود تبديل الصوت أو الحركة بالحركة، وهو في هذه الكلمة تبديل الحركة الضمة في الحرف "ب" بالحركة السكون. أصل الكلمتها "فِي كُلِّ زِيَارَةٍ يَعْجَبْنِي" يكون "فِي كُلِّ زِيَارَةٍ يَعْجَبْنِي".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة "بيعجبي" هو فعل مضارع في اللهجة المصرية، حرف "ب" يدل على الإستمرار أو الحال في اللهجة المصرية وهو اللهجة المصرية لكلمة يعجب في اللغة العربية الفصحى. كلمة "بيعجبي" هو فعل مضارع من أعجب بمعنى أثار الإجاب (المنور: ٨٩٦). "ني" هو ضمير متصل في محل مفعول به، أي يعجب أنا.

وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim,2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل أن المغنية يعيش حالة من الإعجاب المتجدد بالحبيب، حيث يزداد تعلقه به مع كل لقاء، مما يعكس عمق العلاقة العاطفية واستمراريتها.

ومما سبق تحليله استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت "في كل زيارة بيعجبني" هي كلمة "بيعجبني". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "بيعجبني" براتيسيس وتبديل الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "بيعجبني" بمعنى أثار الإعجاب. تعني الباحثة "في كل زيارة بيعجبني" أي "في كل زيارة أثار الإعجاب". أما من الناحية السياقية فكلمة "بيعجبني" بمعنى حالة من الإعجاب المتجدد بالحبيب. تعني الباحثة "في كل زيارة بيعجبني" أي "في كل زيارة أشعر بالإعجاب".

و. "ونظرات عينه خلتنني"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "ونظرات"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "ونظرات"، في

اللهجة المصرية تقرأ "وَنَضَرَات" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "وَنَظَرَات"، التحليل الأول أن في هذه الكلمة تبديل الصوت أو الحركة بالحركة، وهو في هذه الكلمة تبديل الحركة الفتحة في الحرف "و" بالحركة الكسرة. والثاني توجد تبديل الصوت أو الصوامت بالصوامت، وهو في هذه الكلمة تبديل الصوامت حرف "الطاء" بالصوامت "الضياء". أصل الكلمتها "وَنَظَرَات عَيْنُهُ خَلَّتْنِي" يكون "وَنَضَرَات عَيْنُهُ خَلَّتْنِي".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). كلمة "وَنَظَرَات" هو جمع من كلمة نظرة وهي مصدر من الفعل نظر. المعنى المعجمي كلمة "وَنَظَرَات" هو مجموعة من عمليات النظر بالعين (المنور: ١٤٣٤). وبذلك يشير المعنى المعجمي لكلمة "وَنَظَرَات" تدل على تكرار فعل النظر.

وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim, 2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل معنى عاطفية عميقة أي تشير إلى نظراته المليئة بالمشاعر، مثل الحب، الإعجاب، والاهتمام. وهي ليست مجرد رؤية بصرية، بل وسيلة للتعبير غير اللفظي.

ومما سبق تحليله استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة "وَنَظَرَات". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "وَنَظَرَات" تبديل الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "وَنَظَرَات" بمعنى مجموعة من عمليات النظر. أما من الناحية السياقية فكلمة "وَنَظَرَات" بمعنى نظراته المليئة بالمشاعر، مثل الحب، الإعجاب، والاهتمام. تعني الباحثة "وَنَظَرَات

عينه خلّتي "أي "نظرات عينيه أثّرت فيّ تأثيراً عاطفياً قوياً، وجعلتني أشعر بالحبّ أو الانجذاب نحوه"

ز. "لما يتكلم يجن جنوبي"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "يتكلم" و "يجن"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "يتكلم"، في اللهجة المصرية تقرأ "يَتَكَلَّم" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "يَتَكَلَّم"، توجد تبديل الصوت أو الحركة بالحركة، وهو في هذه الكلمة تبديل الحركة الفتحة في الحرف "ت" بالحركة السكون. ثم الكلمة "يجن"، في اللهجة المصرية تقرأ "يَعْنُ" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "يَجْنُ"، توجد تبديل الصوت أو الصوامت بالصوامت، وهو في هذه الكلمة تبديل الصوامت حرف "الجيم" بالصوامت "g". أصل الكلمتها "لَمَّا يَتَكَلَّمُ يَجْنُ جُنُونِي" يكون "لَمَّا يَتَكَلَّمُ يَعْنُ غُنُونِي".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة "يتكلم" هو فعل مضارع من الفعل تَكَلَّمَ-يَتَكَلَّمُ بمعنى ينطق بالكلام أو يُعبّر بالكلمات. و المعنى المعجمي كلمة "يجن" هو فعل مضارع من جَنَّ-يَجْنُ بمعنى جنّنه أو صَيَّرَه مجنوناً (المنور: ٢١٥). وبذلك يشير المعنى

المعجمي لكلمة لما يتكلم يحن جنوبي " أي عندما يتكلم، يُصيب جنوبي الجنون " أو "يجعلني أفقد عقلي".

وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim,2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل أن كلام الحبيب له تأثير قوي على المغنية أشعر بانجذاب شديد. لأن السياق من كلمة "يجنّ" تدل على معنى شدة التأثير والانفعال العاطفي.

ومما سبق استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة "يَتَكَلَّم" و "يجن". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "يَتَكَلَّم" و "يجن" تبديل الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "يَتَكَلَّم" بمعنى ينطق بالكلام أو يُعبّر بالكلمات و كلمة "يجن" بمعنى جننه أو صَيَّره مجنونا. أما من الناحية السياقية فكلمة "يتكلم يحن جنوبي" بمعنى شدة التأثير والانفعال العاطفي. تعني الباحثة "لما يتكلم يحن جنوبي" أي "لما الحبيب يتكلم المغنية تشعر شدة حبي و تأثيري بكلامه.

ح. "يتغير شكلي أنا ومضموني"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "أنا ومضموني"، قامت الباحثة أولا بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو

التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "أنا ومضموني"، في اللهجة المصرية تقرأ "أَنَا وَمَضمُون" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "أَنَا وَمَضمُون"، توجد تبديل الصوت أو الحركة بالحركة، وهو في هذه الكلمة تبديل الحركة الفتحة في الحرف "و" بالحركة السكون. أصل الكلمتها "يَتَغَيَّرُ شَكْلِي أَنَا وَمَضمُونِي" يكون "يَتَغَيَّرُ شَكْلِي أَنَا وَمَضمُون". وثانيا قامت الباحثة بتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة " أنا ومضموني"، أنا هو ضمير منفصل للمتكلم المفرد. حرف و هو حرف عطف يفيد الجمع بين شيئين. و كلمة مضموني هو من كلمة ضمن+ياء متكلم بمعنى داخل الشئ أو المحتوى الداخلي (النور: ٨٢٩). وبذلك يشير المعنى المعجمي لكلمة " أنا ومضموني" إلى داخل الشئ أو المحتوى الداخلي من مشاعر و أفكار.

وثالثا قامت الباحثة بتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim,2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل أن المغنية تغير في نفسها ظاهريا و باطنيا بسبب تأثير الحبيب أو التجربة العاطفية.

ومما سبق استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة " أنا ومضموني". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "أنا ومضموني" تبديل الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "أنا ومضموني"، بمعنى داخل الشئ أو المحتوى الداخلي تعني الباحثة معنى من "يتغير شكلي

أنا ومضموني" أي "يتغير شكلي المحتوى الداخلي". أما من الناحية السياقية فكلمة "أنا ومضموني" بمعنى المغنية تغير في نفسها ظاهريا و باطنيا بسبب تأثير الحبيب أو التجربة العاطفية. تعني الباحثة "يتغير شكلي أنا ومضموني" أي "يتغير شكلي المغنية تغير في نفسها ظاهريا و باطنيا بسبب تأثير الحبيب أو التجربة العاطفية".

ط. "سيطر وأتمكن من قلبي"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "قلبي"، قامت الباحثة أولا بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "قلبي"، في اللهجة المصرية تقرأ "ألبي" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "قَلْبِي"، توجد تبديل الصوت أو الصوامت بالصوامت، وهو في هذه الكلمة تبديل الصوامت حرف "القاف" بالصوامت "الهمزة". أصل الكلمتها "سَيَطَرُ وَ اَتَمَكَن مِنْ قَلْبِي" يكون "سَطَرُ وَ اَتَمَكَن مِنْ أَلْبِي".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة قلبي هو مصدر من قَلَبَ-يَقْلِبُ، بمعنى اللُّبُّ (المنور: ١١٤٥). قلب هو عضو في الجسد، و يستعمل مجازا للدلالة على المشاعر و العاطفة. و حرف الياء في كلمة قلب هو ضمير متصل بمعنى "أنا". وبذلك يشير المعنى المعجمي لكلمة "قلبي" إلى المشاعر و العاطفة.

وثالثاً قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim,2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل أن الحبيب استطاع أن يدخل أعماق القلب ويؤثر فيه تأثيراً كبيراً، حتى أصبح القلب خاضعاً لمشاعر المغنية.

ومما سبق استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة "قلبي". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "قلبي" تبديل الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "قلبي" بمعنى اللُّبُّ أو المشاعر و العاطفة. أما من الناحية السياقية فكلمة "قلبي" بمعنى الحبيب استطاع أن يدخل أعماق القلب ويؤثر فيه تأثيراً كبيراً، حتى أصبح القلب خاضعاً لمشاعر المغنية. تعني الباحثة "سيطر واتمكن من قلبي" أي "سيطر واتمكن من المشاعر".

ي. "يسري في دمي والأنفاس"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "يسري في دمي"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "يسري في دمي"، في اللهجة المصرية تقرأ "يَسْرِفُ دَمِّي" وفي اللغة العربية الفصحى

تقرأ "يَسْرِي فِي دَمِّي"، أن في هذه الكلمة إطلاق الصوت في أخير الكلمة، وكان إطلاق الصوت عند مفرداي ينقسم إلى أربعة أماكن وهو إطلاق الصوت في أول الكلمة، في وسط الكلمة، في أخير الكلمة، ثم في وسط وأخير الكلمة. وهو في هذه الكلمة إطلاق الحرف "الياء". أصل الكلمتها "يَسْرِي فِي دَمِّي" يكون "يَسْرِفُ دَمِّي".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtak, 2022). كلمة "يسري" فعل مضارع من "سَرَى" أي يَجْرِي و يَنْتَقِلُ و يَنْقُذُ. يُستعمل لوصف حركة شيء يسير ببطء داخل شيء آخر، مثل: يسري الدم، يسري السم، يسري الهواء (المناور: ٦٢٩). و كلمة "الدَّم" بمعنى السائل الحيوي الذي يجري في الجسم (المناور: ٤٢٣). و كلمة "الأنفاس" جمع "نَفَس" أي الهواء الداخل والخارج من الصدر. يُستعمل أيضاً للدلالة على الحياة نفسها. المعنى المعجمي هو "التنفس" أو "الشهقات الزفيرية" (المناور: ١٤٤٦).

وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim, 2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل أن الشعور أي الحب قد أصبح جزءاً من ذات المغنية، يسري في داخله كما يسري الدم، أي أنه شعور عميق جداً لا يمكن فصله عنه.

ومما سبق استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة "يسري في دمي". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "يسري في دمي" إطلاق الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "يسري في دمي"

بمعنى يسري الدم، يجري في الجسم. أما من الناحية السياقية فكلمة "يسري في دمي" بمعنى الشعور أي الحب يسري في داخله كما يسري الدم. تعني الباحثة "يسري في دمي والأنفاس" أي "شدة الحب المغنية حتى كأنه يجري في دمها و أنفاسها".

ك. "الراية البيضا برفعها"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "برفعها"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "برفعها"، في اللهجة المصرية تقرأ "بَرْفَع" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "بِرْفَعُهَا"، التحليل الأول أن في هذه الكلمة وجود تبديل الصوت من الحركة بالحركة، وهو في هذه الكلمة تبديل الحركة الكسرة في الحرف "الباء" بالحركة الفتحة. والثاني إطلاق الصوت في آخر الكلمة، وكان إطلاق الصوت عند مفرادي ينقسم إلى أربعة أماكن وهو إطلاق الصوت في أول الكلمة، في وسط الكلمة، في آخر الكلمة، ثم في وسط وآخر الكلمة. وهو في هذه الكلمة إطلاق الحرف "الهاء". أصل الكلمتها "الرَّايَةُ البَيضاء برفعها" يكون "الرَّايَةُ البَيضاء بَرْفَع".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة بَرْفَعُهَا، حرف "الباء" هو حرف جر، و كلمة "رفع" هو مصدر من

الفعل رَفَعَ-يرفع بمعنى أعلى الشيء أو رفعه (المناور: ٥١٦)، و حرف "ها" هو ضمير يعود على الراية البيضاء. وبذلك يشير المعنى المعجمي لكلمة "رَفَعَهَا" إلى أرفع الراية الأبيض.

وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim, 2020). في سياق أبيات هذه الأغنية لا تفهم حرفيا، بل تستخدم مجازيا التي تدل أن المغنية الاعتراف بالهزيمة العاطفية أو الإستلام لحب الحبيب وفتنته.

ومما سبق استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة "برفعها". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "برفعها" تبديل الصوت و إطلاق الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "برفعها" بمعنى أرفع الشيء أو أظهره. أما من الناحية السياقية فكلمة "برفعها" بمعنى المغنية الاعتراف بالهزيمة العاطفية. تعني الباحثة "الراية البيضاء برفعها" أي "أعترف بقوة تأثير الحبيب" أو "أستلم لحب الحبيب وفتنته".

ل. "من بين العالم والناس"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "بين العالم"، قامت الباحثة أولا بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير

في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "بين العالم"، في اللهجة المصرية تقرأ "بين العالم" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "بَيْنَ العالم"، توجد تبديل الصوت أو الحركة بالحركة، وهو في هذه الكلمة تبديل الحركة الفتحة في الحرف "الباء" بالحركة الكسرة. أصل الكلمتها "مِنْ بَيْنَ العَالَمِ" يكون "مِنْ بَيْنَ العَالَمِ".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة "بين العالم"، كلمة بين هو ظرف المكان يدل على التوسط أو الوقوع في وسط شيء. وكلمة العالم هو اسم مفرد بمعنى الدنيا أو خلق كله (المنور: ٩٦٦). وبذلك يشير المعنى المعجمي لكلمة "بين العالم" إلى وسط الدنيا أو خلق كله.

وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim, 2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل أن الحبيب هو شخصا تم إختياره من بين خلق كله. وسياق هنا كلمة بعدها وهي كلمة "والناس" الذي يكون معنى جمع إنسان ويشير إلى البشر أو المجتمع.

ومما سبق استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة "بين العالم". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "بين العالم" تبديل الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "بين العالم" بمعنى وسط الدنيا أو خلق كله. تعنى البحتة "من بين عالم والناس" أي "وسط الدنيا والبشر".

أما من الناحية السياقية فكلمة "بين العالم" الحبيب هو شخصاً تم إختياره من بين خلق كله أي جمع إنسان. تعني الباحثة "من بين عالم والناس" أي "من بين الناس في العالم، هو الوحيد المختار أو المميز".

٢) أغنية كلام عينية

يكون أبيات الغناء كالتالي:

كَلَامَ عَيْنِيهِ فِي الْعَرَامِ أَحْلَى مِنَ الْأَغَانِي

مِنْ كَلِمَتَيْنِ مِنْ سَلَامٍ بَبَقَى حَدِ تَائِي

لَمَّا يَمِيلُ قَلْبِي أَنَا وَيَاهُ يَمِيلُ

تَقْدِيهِ عُيُونِي وَ عُمْرِي كُلُّهُ مُشْ قَلِيلُ

لَيْلِي

يَا لَيْلٍ يَا لَيْلِي

يَا لَيْلٍ يَا لَيْلِي مِنْ عَرَامِهِ لَيْلِي طَالَ

حَبِيبِ سِنِينِي

بَيْنَهُ وَ بَيْنِي

يَا قَبْلِي خُطْوَةٌ وَاحِدَةٌ يَعْنِي مُشْ حَيَالُ

يَا رُوحِي رُوحِي مَعَاهُ وَفِي جَمَالِهِ ضَيْعِي

طَمَعُ فِي سَحْرِ الْحَيَاةِ حُسْنُهُ مُشْ طَبِيعِي

دَهْ إِلَيَّ الْقَمَرُ مِنْ عَيْنِيهِ وَاللَّهُ غَارُ

دِي الْإِبْتِسَامَةِ شَمْسُ طَالَعَةٍ بِالنَّهَارِ

https://www.youtube.com/watch?v=R8I3FOX7aZY&ab_chann el=Sherine

أ. "كَلَامٌ عَيْنِيهِ فِي الْعَرَامِ أَخْلَى مِنْ الْأَغَانِي"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "من الأغاني"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "من الأغاني"، في اللهجة المصرية تقرأ "مِلاَغاني" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "مِنَ الْأَغَانِي"، أن في هذه الكلمة إطلاق الصوت في آخر الكلمة، وكان إطلاق الصوت عند مفرادي ينقسم إلى أربعة أماكن وهو إطلاق الصوت في أول الكلمة، في وسط الكلمة، في آخر الكلمة، ثم في وسط وأخير الكلمة. وهو في هذه الكلمة إطلاق الحرف "النون". أصل الكلمتها "كَلَامٌ عَيْنِيهِ فِي الْعَرَامِ أَخْلَى مِنْ الْأَغَانِي" يكون "كَلَامٌ عَيْنِيهِ فِي الْعَرَامِ أَخْلَى مِلاَغاني".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة "من الأغاني"، كلمة الأغاني هو جمع من أغنية وهي الأناشيد أو الألحان الجميلة التي تُغنى للتعبير عن المشاعر. وبذلك يشير المعنى المعجمي لكلمة "من الأغاني" إلى الألحان الجميلة التي تُغنى للتعبير عن المشاعر.

وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim,2020). في سياق

أبيات هذه الأغنية تدل أن تُعبّر المغنية عن أن نظرات الحبيب تحمل رسائل حب عميقة دون الحاجة إلى كلمات، وهذه النظرات تؤثر فيها أكثر من أجمل الأغاني. وسياق هنا الكلمة قبلها وهي كلمة "كَلَامَ عَيْنِيهِ فِي الْعَرَامِ أَحْلَى" الذي يكون المعنى يشير إلى أن هذه النظرات تقع ضمن سياق الحب والعاطفة.

ومما سبق استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة "مِنَ الْأَغَانِي". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "مِنَ الْأَغَانِي" إطلاق الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "مِنَ الْأَغَانِي" بمعنى الألحان الجميلة التي تُغنى للتعبير عن المشاعر. تعني الباحثة "كَلَامَ عَيْنِيهِ فِي الْعَرَامِ أَحْلَى" من الأغاني أي "كَلَامَ عَيْنِيهِ فِي الْعَرَامِ أَحْلَى الألحان الجميلة". أما من الناحية السياقية فكلمة "مِنَ الْأَغَانِي" بمعنى تُعبّر المغنية عن أن نظرات الحبيب تحمل رسائل حب عميقة دون الحاجة إلى كلمات، وهذه النظرات تؤثر فيها أكثر من أجمل الأغاني. تعني الباحثة "كَلَامَ عَيْنِيهِ فِي الْعَرَامِ أَحْلَى" أي "كلمات الحب في عينيه أحلى من الأغاني".

ب. "مِنَ كَلِمَتَيْنِ مِّن سَلَامٍ بَبْقَى حَدِ تَانِي"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "كَلِمَتَيْنِ" و "بَبْقَى"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "كَلِمَتَيْنِ"، في اللهجة المصرية تقرأ "كَلِمَتَيْنِ" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "كَلِمَتَيْنِ"، أن في هذه كلمة وجود تبديل الصوت أو الحركة بالحركة، وهو في هذه الكلمة تبديل الحركة

الفتحة في الحرف "الكاف والميم والتاء" بالحركة الكسرة. ثم كلمة "ببقى"، في اللهجة المصرية تقرأ "ببأى" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "ببقي"، أن في هذه كلمة تبديل الصوت أو الصوامت بالصوامت، وهو في هذه الكلمة تبديل الصوامت حرف "القاف" بالصوامت "الهمزة". أصل الكلمتها "مِنْ كَلِمَتَيْنِ مِنْ سَلَامٍ بَبْقَى حَدِ تَائِي" يكون "مِنْ كَلِمَتَيْنِ مِنْ سَلَامٍ بَبْأَى حَدِ تَائِي".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة "كلمتين" و "ببقى"، كلمة "كلمتين" تعني مثنى كلمة. و كلمة "ببقى" في اللهجة المصرية من الفعل بقي تعني أصبح أو صار (النور: ٧٦٠). وبذلك يشير المعنى المعجمي لكلمة "كلمتين" و "ببقى" هي من مثنى كلمة أصبح شخصاً آخر.

وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim,2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل أن هذه الأغنية رومنسية لا يفهم بشكل حرفية فقط، بل يحمل دلالة عاطفية عميقة. المغنية تعبّر عن تأثير الحبيب القوي عليها. مجرد كلمتين من الحبيب قادرة على تغيير حالتها النفسية و جعلها تشعر بسعادة كبيرة و تحويلها إلى "شخص آخر" مليء بالفرح. في سياق أبيات هذه الأغنية تدل أن "كلمتين من سلام" ليست مجرد كلمات، بل رمز للاهتمام والحب.

ومما سبق استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة "كلمتين" و "ببقى". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "كلمتين" و "ببقى" تبديل الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "كلمتين" بمعنى مثنى كلمة و

كلمة "ببقى" بمعنى أصبح أو صار. تعني الباحثة " مِنْ كلمتين مِنْ سَلَام بَبْقَى حدِ تاني " أي "من مثنى كلمة أصبح حدِ تاني". أما من الناحية السياقية فكلمة "كلمتين" و "ببقى" بمعنى "كلمتين من سلام" ليست مجرد كلمات، بل رمز للاهتمام والحب. تعني الباحثة " مِنْ كلمتين مِنْ سَلَام بَبْقَى حدِ تاني " أي "من كلمة الاهتمام و الحب أصبح شخصاً آخر".

ج. "لَمَّا يَمِيلُ قَلْبِي أَنَا وَيَاه يَمِيلُ"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "قلبي أنا"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "قَلْبِي أَنَا"، في اللهجة المصرية تقرأ "أَلْبِي نَا" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "قَلْبِي أَنَا"، التحليل الأول أن في هذه كلمة وجود تبديل الصوت أو الحركة بالحركة، وهو في هذه الكلمة تبديل الحركة الكسرة في الحرف "الباء" بالحركة الفتحة. والثاني وجود تبديل الصوت أو الصوامت بالصوامت، وهو في هذه الكلمة تبديل الصوامت حرف "القاف" بالصوامت "الهمزة". والثالث إطلاق الصوت في أول الكلمة، هي إطلاق الحرف "الهمزة" في كلمة أنا. أصل الكلمتها "لَمَّا يَمِيلُ قَلْبِي أَنَا وَيَاه يَمِيلُ" يكون "لَمَّا يَمِيلُ أَلْبِي نَا وَيَاه يَمِيلُ".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة "قلبي أنا"، المعنى المعجمي كلمة قلبي هو مصدر من قَلَبَ-يَقْلِبُ، بمعنى اللُّبُّ

(المنور: ١١٤٥). قلب هو عضو في الجسد، و يستعمل مجازا للدلالة على المشاعر و العاطفة. و كلمة أنا هو ضمير منفصل يدل على المتكلم. وثالثا قامت الباحثة بتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim,2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل عندما المغنية تشعر بالحب والانجذاب العاطفي، يدل المغنية و الحبيب على التوافق العاطفي بينهما.

ومما سبق استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة "قلبي أنا". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "قلبي أنا" تبديل الصوت إطلاق الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "قلبي أنا" بمعنى اللُبُّ أو المشاعر و العاطفة. تعني الباحثة "لَمَّا يَمِيلُ قَلْبِي أَنَا وَيَاه يَمِيلُ" أي "لَمَّا يَمِيلُ مشاعري وَيَاه يَمِيلُ". أما من الناحية السياقية فكلمة "قلبي أنا" بمعنى "عندما المغنية تشعر بالحب والانجذاب العاطفي، يدل المغنية و الحبيب على التوافق العاطفي بينهما. تعني الباحثة "لَمَّا يَمِيلُ قَلْبِي أَنَا وَيَاه يَمِيلُ" أي " لَمَّا يَمِيلُ مشاعري يميل مشاعره".

د. "تَقْدِيهِ عُيُونِي وَ عُمْرِي كُلُّهُ مُش قَلِيل"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "قَلِيل"، قامت الباحثة أولا بتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية

الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "قليل"، في اللهجة المصرية تقرأ "أَلِيل" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "قَلِيل"، أن في هذه الكلمة وجود تبديل الصوت أو الصوامت بالصوامت، وهو في هذه الكلمة تبديل الصوامت حرف "القاف" بالصوامت "الهمزة". أصل الكلمتها "تَقْدِيهِ عِيُونِي وَ عُمْرِي كُلُّهُ مُش قَلِيل" يكون "تَقْدِيهِ عِيُونِي وَ عُمْرِي كُلُّهُ مُش أَلِيل".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي. المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة "قَلِيل" هو اسم مشتق من كلمة قَلَّ أي قَلَل بمعنى ضَدَّ كثر و زاد (النور: ١١٥١). وبذلك يشير المعنى المعجمي لكلمة "قليل" تدل على النقص والحدود الضيقة في الكمية أو العدد أو القيمة، وهي صفة ثابتة مشتقة من كلمة (ق-ل-ل) وتعبر عن عكس الكثرة، وتُعد من الألفاظ الأساسية في التعبير عن التفاوت الكمي في اللغة العربية.

وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي. المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨: ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim,2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل أن المغنية تعبر عن حب شديد وتضحية مطلقة تجاه الطرف الآخر. عبارة "تفديه عيوني" لا تعني التضحية الحقيقية بالعين، بل هي مجاز عن شدة الغلاوة، حيث تُعتبر العين من أغلى ما يملكه الإنسان. "وعمري كله" تعني الاستعداد للتضحية بالحياة كاملة، وليس جزءاً منها فقط. "مش قليل" تؤكد أن ما يقدمه ليس شيئاً بسيطاً، بل هو أعظم ما يملك (العين + العمر). بينما المعنى السياقي يحولها إلى رموز دلالية تعبر عن أقصى درجات الحب والتفاني، حيث يصبح الحبيب أغلى من النفس ذاتها.

ومما سبق استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة "قَلِيل". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "قَلِيل" تبديل الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "قَلِيل" بمعنى ضدّ كثر و زادأي عكس الكثرة. أما من الناحية السياقية فكلمة "قَلِيل" بمعنى تعبر عن أقصى درجات الحب والتفاني، حيث يصبح الحبيب أعلى من النفس ذاتها. تعني الباحثة "تفديه عُيُونِي وَ عُمْرِي كُلَّهُ مُش قَلِيل" أي "حب شديد واستعداد للتضحية الكاملة من أجل المحبوب".

هـ. " يَا قَبْلِي خُطْوَةٌ وَاحِدَةٌ يَعْني مُش حَيَال"

في هذا البيت كلمة التي تدل على اللهجة المصرية المعاصرة هي "قَبْلِي" و "حَيَال"، قامت الباحثة أولاً بالتحليل الفونولوجي. الفونولوجي هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس و يحلل و يناقش سلسلة أصوات اللغة (Amrulloh, 2016). في الفونولوجي هناك تبديل الصوت و زيادة الصوت و إطلاق الصوت. و المقصود من الفونولوجي في هذا البحث هو التغير في صوت اللغة العربية الفصحى باللهجة المصرية. كلمة "قبلي"، في اللهجة المصرية تقرأ "أَبْلِي" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "قَبْلِي"، أن في هذه الكلمة وجود تبديل الصوت أو الصوامت بالصوامت، وهو في هذه الكلمة تبديل الصوامت حرف "القاف" بالصوامت "الهمزة". ثم كلمة "خيال"، في اللهجة المصرية تقرأ "كَيَال" وفي اللغة العربية الفصحى تقرأ "حَيَال"، أن في هذه الكلمة وجود تبديل الصوت أو الصوامت بالصوامت، لأن في هذه الكلمة تبديل الصوامت حرف "الجيم" بالصوامت "الكاف". أصل الكلمتها "يَا قَبْلِي خُطْوَةٌ وَاحِدَةٌ يَعْني مُش حَيَال" يكون "يَا أَبْلِي خُطْوَةٌ وَاحِدَةٌ يَعْني مُش كَيَال".

وثانيا قامت الباحثة بالتحليل المعجمي . المعجمي هو علم يناقش المفردات و معانيها بلغة أو عدة لغات (Mivtakh, 2022). المعنى المعجمي كلمة "قَبْلِي" و "حَيَال"، كلمة "قَبْلِي" هو من الظرف قَبْلَ مع ضمير متكلم ياء. في المعجمي كلمة "قَبْلِي" بمعنى نقيض بعد (المنور: ١٠٨٨). و كلمة "حَيَال" اسم يدل على "ما يتصوره الذهن دون أن يكون له وجود حقيقي". في المعجمي كلمة "حَيَال" بمعنى الوهم أو التصور غير الواقعي (المنور: ٣٧٣).

وثالثا قامت الباحثة بالتحليل السياقي . المعنى السياقي هو كلمة التي تكون في سياق ما (Taufiqurrochman, 2015). ويفسر أمين الدين (١٩٨٨ : ٩٢) المعنى السياقي بأنه المعنى الذي ينشأ بسبب العلاقة بين السياق الاجتماعي والظرفي وشكل الكلام (Khasanah&Nursalim,2020). في سياق أبيات هذه الأغنية تدل أن الحب أو اللقاء كان قريباً جداً من الواقع، ويؤكد صدق المشاعر وعدم كونها مجرد وهم.

ومما سبق استنتجت الباحثة أن اللهجة المعاصرة في البيت هي كلمة هي "قَبْلِي" و "حَيَال". ومن الناحية الفونولوجية أن في كلمة "قَبْلِي" و "حَيَال" تبديل الصوت. أما من الناحية المعجمية كلمة "قَبْلِي" بمعنى نقيض بعد و "حَيَال" بمعنى ضدّ كثر و زاد أي عكس الكثرة. أما من الناحية السياقية فكلمة "قَلِيل" بمعنى الوهم أو التصور غير الواقعي. تعني الباحثة "يَا قَبْلِي خُطُوَة وَاحِدَة يَغْنِي مُش حَيَال" أي "يُعبّر عن انتقال العلاقة من مستوى التمني والخيال إلى التحقق الواقعي".

الفصل الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

وقد وصلت الباحثة إلى آخر الفصل من هذا البحث الجامعي. في هذا الفصل تستنتج الباحثة من التحليل و مناقشة البيانات الناحية الفونولوجية و المعجمية و السياقية في فصل السابق. يمكن استخلاص بعض الاستنتاجات التي يمكن استخلاصها على النحو التالي:

- ١- من الناحية الفونولوجية وجدت الباحثة ٣ أشكال الفونولوجية وهي (١) تبديل الصوت في أغنية الوتر الحساس و كلام عينه لشيرين عبد الوهاب، تكون من تبديل الحركة مع الحركة و تبديل الصوامت مع الصوامت، (٢) زيادة الصوت في أغنية الوتر الحساس لشيرين عبد الوهاب، تكون من براتيسيس (٣) إطلاق الصوت في أغنية الوتر الحساس و كلام عينه لشيرين عبد الوهاب تكون من إطلاق في أول الكلمة و في آخر الكلمة.
- ٢- من الناحية المعجمية، أن المعنى المعجمي في أغنية الوتر الحساس و كلام عينه لشيرين عبد الوهاب يشير عمومًا إلى المعنى المعجمي، لكنه يكتسب معنى أوسع عند استخدامه في سياق عاطفي ورومانسي. المعنى المعجمي في أغنية الوتر الحساس مهيمن عليه كلمات تشير بشكل مباشر إلى المشاعر حساسية المشاعر و اللطف والتفاعلات الرومانسية. وبشكل عام، يشكل المعنى اللغوي صورة لعلاقة مليئة باللطف وحساسية المشاعر. يركز المعنى المعجمي في هذه الأغنية على الكلمات المرتبطة بالبصر والتواصل، لا سيما عبر العيون. ومن الناحية المعجمية، لهذه الكلمات معانٍ واضحة (العين، الكلام، الحب)، لكنها تُستخدم هنا لتصوير تجربة عاطفية.

٣- من الناحية السياقية، أغنية الوتر الحساس و كلام عينه لشيرين عبد الوهاب التجربة العاطفية للمغنية في علاقة رومانسية تتسم بالحساسية والانجذاب والتأثير النفسي العميق. في أغنية الوتر الحساس يتم تصوير علاقة تهيمن عليها الحساسية العاطفية. يُصوّر الحبيب في هذه الأغنية على أنه شخص قادر على فهم أعمق مشاعر المغنية والتأثير فيها. ويُفهم الحب في هذه الأغنية على أنه شيء يُهزّ المشاعر. وبالتالي، فإن السياق يؤكد أن نجاح العلاقة يكمن في القدرة على فهم مشاعر الشريك بعمق. و في أغنية كلام عينه يبرز السياق الذي تم بناؤه التواصل العاطفي غير اللفظي. وتصبح النظرات رمزاً رئيسياً للتعبير عن الحب، بل وتُعتبر أكثر صدقاً وقوة من الكلمات.

ب. التوصيات

إستنادا إلى نتائج البحث التي تم وصفها، هناك التوصيات للباحثين المستقبليين كما يالي:

- ١- يمكن أن يبحثوا في المستقبل في مجال الفونولوجي والمعاني المعجمي والمعاني السياقي في الأغاني أخرى.
- ٢- يمكن لهم أن يبحثوا الأغاني مدخل مختلف من حيث الاسلوب أو من الناحية الدلالة وغيرها.

قائمة المصادر والمراجع

المصدر

أغنية مصرية لشيرين عبد الوهاب

المراجع العربية

السقاف، أحمد. (٢٠٢٢). تحليل فونولوجية في ألبوم هادي أسود.

المهدي، حسين علي حسين. (٢٠٢٣). اتساع المعنى السياقي في اللغة القرانية.

حجة رغبنا عینور. (٢٠٢٢). تحليل فونولوجي و مورفولوجي في ألبوم "

" لأم كلثوم (دراسة في علم اللهجة) The Twinkling Star

ديوي، ايروينيا عائشة. (٢٠٢١). الترادف في كتاب علمني العربية لمرشدة محمد رزوق

على النظرية السياقية (سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الكتاب الرابع).

رحمه صافري، اميلدا إنده. (٢٠٢١). تحليل فونولوجية ومورفولوجية في اللهجة المصرية في

ألبوم "نساي" لشيرين عبد الوهاب.

زهري، أحمد صلاح الدين. (٢٠٢٢). أشكال فونولوجية ومورفولوجية اللهجة المصرية في

أغنية حمزة نمرة.

مزدلفة، أروم زونا. (٢٠٢٢). معنى كلمة "الأمة" في القرآن الكريم على نظرية ك. عامر

(دراسة دلالية سياقية).

يونينجروم، دوي أنت. (٢٠٢٢). معنى كلمة "متاع" في القرآن الكريم على أساس نظرية

سياقية لك. عامر

مراجع الأجنبية

- Abdullah, A., & Nurbaiti. (2024). Perbandingan Struktur Gramatikal antara Bahasa Arab Amiyah Saudi dan Fusha. *AMEENA JOURNAL*.
- Abrar, M. (2021). Studi fonologi Bahasa Arab Segmental dan Suprasegmental pada pembacaan Al-Qur'an Langgam Jawa.
- Amanah, T., & Herwening, P. (2021). Karakteristik Lagu-Lagu Kebangsaan Arab: Analisis Fonologi. *Lughawiyah: Journal of Arabic Education and Linguistics*, 3(1), 61-72.
- Amrulloh, M. A. (2020). Fonologi Bahasa Arab (Tinjauan Deskriptif Fonem Bahasa Arab). *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, 8(1), 1-13.
- Anshari, M., & Noor, M. S. (2024). Urgensi dan Substansi Permainan Bahasa dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *Interdisciplinary Explorations in Research Journal*, 2(1), 1-7.
- Fitrianingrum, S. S., & Aminingsih, E. F. (2024). Analisis Kesalahan Pengucapan dalam Membaca Huruf Hijaiyah: Kajian Fonologi. *DIAJAR: Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran*, 3(1), 1-7.
- Gani, S. (2019). Kajian teoritis struktur internal bahasa (fonologi, morfologi, sintaksis, dan semantik). *A Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, 7(1), 1-20.
- Hakim, W. A., Warlizasusi, J., & Khair, U. (2021). *Analisis Gaya Bahasa dan Makna Leksikologi dalam Novel Kau, Aku dan Sepucuk Angpau Merah Karya Tere Liye* (Doctoral dissertation, IAIN Curup).
- Khasanah, N., & Nursalim, M.P. (2020). Makna Kontekstual dalam Novel If Someday Karya Sifa Mermedia. *GENRE: JURNAL BAHASA SASTRA DAN PEMBELAJARAN*, 2(1).
- Lafamane, F. (2020). FONOLOGI (Sejarah Fonologi, Fonetik, Fonemik). <https://doi.org/10.31219/osf.io/snmfh>
- Malo, R. M. I., & Priyastiti, I. (2024). STUDI LEKSIKOLOGI KOSAKATA FAUNA BAHASA KAMBERA. *Kulturistik: Jurnal Ilmu Bahasa dan Budaya*, 8(2).
- MIFTAHUNNUR, M. (2016). *KEMAMPUAN FONOLOGI DAN LEKSIKON PADA ANAK AUTIS DI SEKOLAH LUAR BIASA (SLB) NEGERI PEMBINA PROVINSI SULAWESI SELATAN KOTA MAKASSAR* (Doctoral dissertation, FBS).
- Mivtakh, Balkis A.N. (2022). The Origin of The Emergence of Arabic Lexicology and it's Figures/ Cikal Bakal Munculnya Leksikologi Arab dan Para Tokoh-Tokohnya. *ATHLA: Journal of Arabic Teaching, Linguistic And Literature*, 3(1). <https://doi.org/10.22515/athla.v3i1.5139>

- Mufrodi, M. (2015). FONOLOGI DAN MORFOLOGI BAHASA ARAB'AMIYAH MESIR. *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 2(2), 192-215.
- Mu'izzuddin, M. (2002). Analisis Fonologi Bahasa Arab: Tinjauan Linguistik Modern. *Al Qalam*, 19(93), 67-90.
- Muslich, M. (2024). *Fonologi bahasa Indonesia: Tinjauan deskriptif sistem bunyi bahasa Indonesia*. Bumi Aksara.
- Nafisah, S. (2017). Proses fonologis dan pengkaidahannya dalam kajian fonologi generatif. *Deiksis*, 9(01), 70-78.
- Nurrohmah, S.N. (2023). Analisis Makna Leksikal Pada Lirik Lagu "Pupus" Karya Dewa 19. *Jurnal Pendidikan Berkarakter*, 1(3).
<https://doi.org/10.51903/pendekar.v1i3.250>
- Putri, F. A., Wargadinata, W., & Munjiah, M. (2025). Natural Philosophy in a Collection of Children's Songs on YouTube 'Marah KG': Form and Meaning of Onomatopoeia. *Jurnal Pembelajaran Bahasa dan Sastra*, 4(4).
<https://doi.org/10.55909/jpbs.v4i3.753>
- Rizani, H. (2014). Kamus Idris Al-Marbawi Dalam Tinjauan Leksikologi (Analisis Metode Dan Isi). *Alfaz (Arabic Literatures for Academic Zealots)*, 2(2), 223-237.
- Suaidi, S. (2008). Dialek-Dialek Bahasa Arab. *Adabiyāt: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 7(1), 79-97.
- Wahab, M. A. *Fonologi dan Morfologi Bahasa Aab A'miyah* (Master's thesis, Sekolah Pascasarjana Universitas Islam Negri (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta).
- Wulandari, N. (2020). Analisis kesalahan fonologis dalam keterampilan berbicara bahasa Arab. *Jurnal Al-Fathin*, 3(1), 71-84.

سيرة ذاتية

ستي زلفى نورفطين نهي ولدت في مالانج، ٢١ مايو ٢٠٠٢. تخرجت من المدرسة الثانوية الحكومية ١ مالانج MAN 1 Malang في عام ٢٠٢٠. مواصلة دراستها في قسم اللغة العربية وأدابها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج في



عام ٢٠٢٠ وانتهى في عام ٢٠٢٦.